HOLYLAND
MORI KOUJI

COVER DESIGN
SHIRATA MASAFUSA
JAA

JETS COMICS

ホーリーランド 2

森 恒二

ホーリーランド 2 森恒二

森 恒二
MORI KOUJI

白泉社
742

ISBN4-592-13742-6

白泉社

C9979 ¥505E

9784592137429

定価本体505円+税

雑誌44318−70

1929979005054

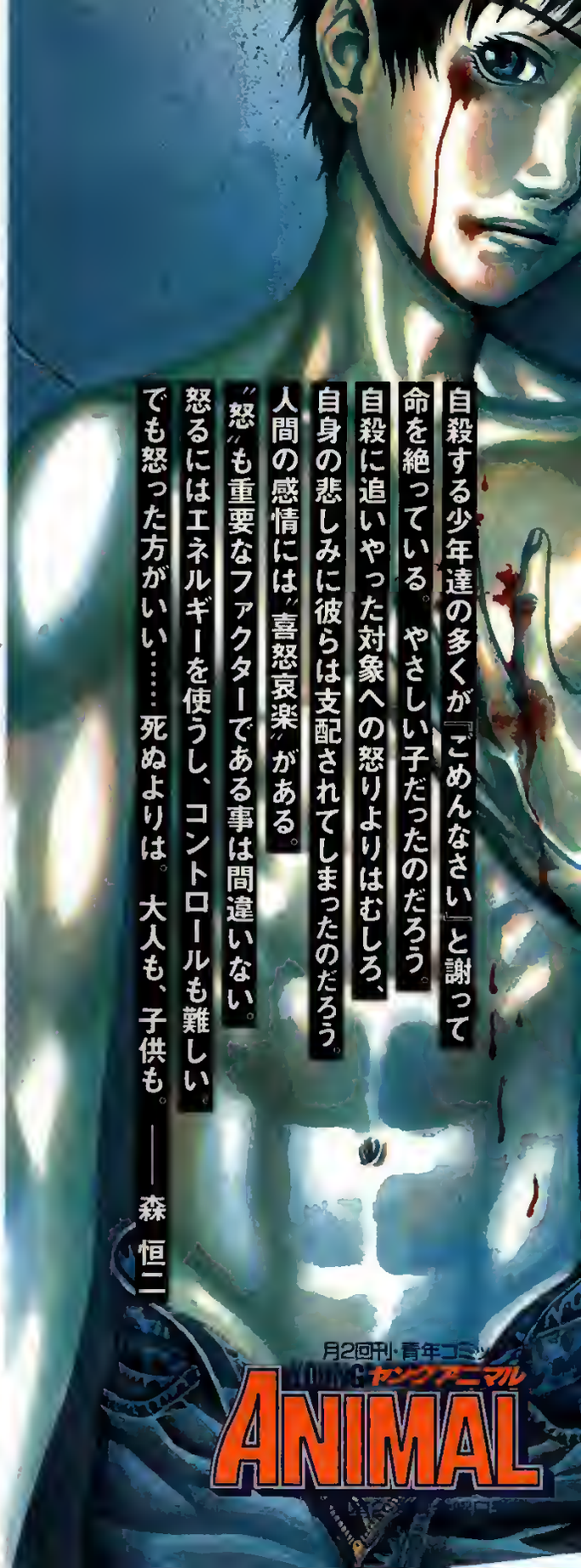
僕は何も感じたくない

——永遠に無感になりたかった

現実逃避

幸福論

高校生・神代ユウは学校にも家庭にも身の置き所がなく、
自分の存在を確認できずにいた。
“ひきこもり”の末に自殺未遂までしてしまうユウの心は
極限まで追い込まれていた。そんな時、ささいなきっかけではあったが、
ボクシングのワン・ツーを覚えたユウは
急速にパンチというものに己を傾けていく……。
自分の“居場所（ホーリーランド）”を探して夜の街にいたユウは、
いつしか“下北ヤンキー狩りボクサー”と名付けられ、
ヤンキー達が差し向けた柔道部の岩戸にすら辛くも勝利してしまう。
ユウの思いとは裏腹に夜の街ではユウの存在が大きくなり、
再びユウを巡っての新たな戦いが始まろうとしていた。



JETS COMICS

HOLYLAND ②

森　恒二

ホーリーランド❷

HOLY LAND

CONTENTS

act.11	風説 ～Rumor～	5
act.12	無感 ～Numbness～	25
act.13	逃避 ～Escape～	45
act.14	変化 ～Change～	65
act.15	真意 ～Real intention～	85
act.16	路上 ～On the road～	105
act.17	進退 ～Advance and retreat～	125
act.18	自問 ～Soliloquy～	145
act.19	獲得 ～Footwork～	165
act.20	空手 ～Karate～	185

JETS COMICS

この作品はフィクションです。実在の人物・団体・事件などにはいっさい関係ありません。

I didn't want to feel anything-

I wished to be totally numb

HOLYLAND

Presented to you By:

#Illuminati-Manga @ irc.irchighway.net

www.Illuminati-manga.com

Project Leader:
-VJain

Translators:
-Hyun
-Methanol

Proofreader:
-t1uper

Editors:
-VJain
-Arakawa
-GGpX
-Illiteracy

Typesetter:
-VJain

Quality Checkers:
-SiLNeT
-DarKClaW

Illuminati Manga is Currently looking for More staff for this project:
---Translators
---Editors

SUSHI
SOMEWHERE BETWEEN A CHILDS AND AN ADULTS WORLD
THE HOLYLAND EXISTS.
GANGS, LENIENT LAWS AND VIOLENCE, DOMINATED, A WORLD
FAR FROM REALITY.
THERE WAS YUU KAMISHIRO YUU...
HE WAS THERE...
ST
3F
カラオケ
GIRLS ONLY

act.11 風説
~Rumor~
IT'S BEEN SO QUIET...
WHAT DO YOU MEAN?
YOU KNOW... EVER SINCE THAT INCIDENT...

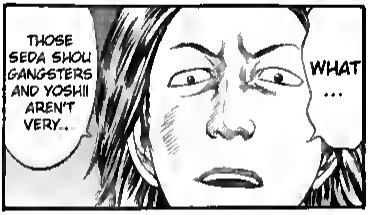
GANGSTER-HUNTING BOXER IN SHIMOKITA.
DIDN'T YOU KNOW, IT'S BEEN DONE.
DONE?
YOU KNOW THAT BASTARD'S BEEN MARKED BY SEDA SHOU HIGH JERKS.
OH YEAH, OTHER SCHOOL GANGS WERE SEARCHING FOR HIM TOO.
SO THEY CALLED IWADO FROM THE JUDO CLUB,
AND HAD HIM FIGHT WITH THE GANGSTER HUNTER ONE-ON-ONE, RIGHT IN FRONT OF THE WHOLE SEDA SHOU CREW.
FOR REAL!? I WISH I WAS THERE! WHAT HAPPENED?
WELL... I HEARD IT FROM MY FRIEND IN SEDA SHOU, THOUGH,

HE BARELY WON!!
BUT ALL THE GANGSTERS FROM SEDA SHOU AND YOSHII WITNESSED IT.
I DON'T BELIEVE IT!
ACCORDING TO A RUMOR, IWADO WAS BEATEN UP SO BADLY HE CAN'T EAT ANY HARD SUBSTANCES
THEN WHAT HAPPENED AFTERWARDS? YOSHII WOULDN'T HAVE STOOD FOR THAT
YEAH, THAT'S THE POINT! GUESS WHO CAME?
WHO?
INCRE-DIBLY,

IZAWA MASAKI CAME AFTER THEM.
HE SAID IT WAS A FAIR ONE-ON-ONE DUEL, AND TOLD THEM TO LEAVE THE GANGSTER HUNTER ALONE.
OTHERWISE HE WOULD "MAKE" THEM LEAVE.
WHAT THE FUCK!?
EVEN MASAKI WOULDN'T BE ABLE TO CALM DOWN THOSE GANGSTERS BY HIMSELF, WOULD HE?
HOW WOULD I KNOW? I WASN'T THERE EITHER.

Ooah!?

SO WHAT HAPPENED NEXT? DID THE SEDA HIGH GANG REALLY LEAVE?
YEAH, ALTHOUGH THERE WAS ABOUT TWENTY THUGS FROM SEDA SHOU, THEY ALL RETREATED BEHIND THE FOUR MEN ON MASAKI'S SIDE


WHAT ...
THOSE SEDA SHOU GANGSTERS AND YOSHII AREN'T VERY...

SAY THAT TO MY FUCKING FACE!
AREN'T VERY WHAT...? HUH!?

STOP!
!!
WHAT DID YOU MEAN THEN, ASS-HOLE!?
NO... I DIDN'T MEAN...
SAY IT OUT LOUD!! WE AREN'T VERY WHAT!?

THERE'S NO POINT IN BEATING THOSE PIECES OF TRASH.
B-BUT YOSHII-SAN!!

THERE'S BEEN TOO MANY SLACKERS RUNNING THEIR MOUTHS LIKE THIS RECENTLY WE GOTTA DO SOMETHING.
YEAH! LET'S GO KICK MASAKI'S ASS NOW!
LET'S GO!
I DO NOT WANT TO RUN AWAY FROM MASAKI EITHER,
BUT IF WE JUST GO ASSAULT HIM UNPREPARED, THINGS WILL GET EVEN WORSE. THERE WILL BE MORE NASTY RUMORS ABOUT US.
BESIDES, IF A BUNCH OF US RUSHES HIM, HE WOULD GET BACK AT US EVENTUALLY AND BEAT UP EVERY SINGLE ONE OF US, ONE AT A TIME.
YOU KNOW THE RUMORS ABOUT HIS REVENGE.

THAT'S THE KIND OF GUY IZAWA MASAKI IS!
THAT'S WHY HE'S CALLED "THE CHARISMA OF THE STREET."
HOW MANY OF US WOULD DARE TO FIGHT HIM ONE-ON-ONE?
WE HAVE TWO CHOICES.
EITHER BEAT HIM IN A ONE-ON-ONE DUEL, OR CRIPPLE HIM.

DIDN'T I TELL YOU? I'M NOT GONNA BACK OUT.
Well
B-BUT... HOW COULD ANYONE BEAT MASAKI ONE-ON-ONE...?
BUT IT'S NOT LIKE THERE'S NO ONE STRONGER THAN MASAKI.
HE'S A FREAKIN' MONSTER
ㅠ,, ㅠ,, ㅠ,,
THIS TIME, HE'S THE ONE THAT'S GONNA GET HUMILIATED.
MONECO
ABOUT WHAT?
I'VE GOT A BAD FEELING ABOUT THIS.

YOU DROVE THOSE GUYS MAD.
WHY?
WHAT DO YOU MEAN? YOSHII AND HIS SEDA SHOU THUGS WON'T JUST LEAVE US ALONE.

WELL I DON'T!
NAH, I LIKE THIS KIND OF SITUATION.
OH, THAT'S RIGHT... I SHOULD APOLOGIZE TO THEM.

BUT WHAT THE HELL, THAT YUU KID...
NOW, WHENEVER YUU CAUSES TROUBLE, THEY'LL MAKE US TAKE RESPONSI-BILTY
IT'S ALL BECAUSE OF THAT KID, YUU. NOW WE'RE BEING TARGETED BY SEDA HIGH.

HIS STRAIGHTS ARE AS SHARP AS MINE.
YEAH... OTHERWISE HE WOULDN'T HAVE BEEN ABLE TO BEAT IWADO.
REALLY!?
TO BE HONEST, I DON'T KNOW ANYTHING ABOUT HIM.
BUT... THAT... HOW... IS HE-
IS HE THAT STRONG?
YEAH...
BUT HIS OTHER MOVES WERE SO CLUMSY...
IT'S SO STRANGE...
HOW COULD HE POSSIBLY DO THAT STRAIGHT?
WHY DID HE START HUNTING GANGSTERS?

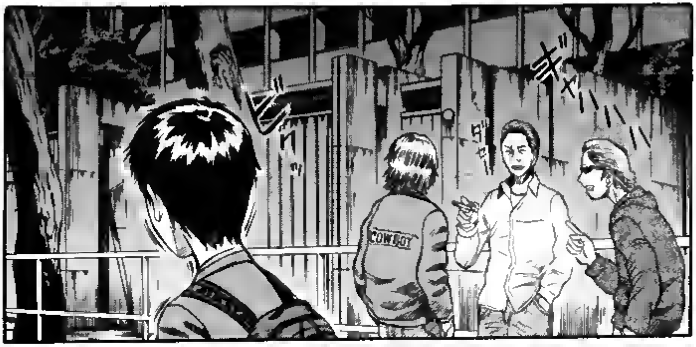
AND HOW COULD HE POSSIBLY STAND UP AGAIN AT THAT MOMENT?
A MAN LIKE HIM WHO CAN BEAT IWADO WILL NOT HIDE.
HE WILL SHOW UP AGAIN IN THE STREET.
I BELIEVE IT.

MADE RUMORS ABOUT YUU QUICKLY SPREAD OUT
THE FACT THAT YUU BEAT IWADO AND THE TENSION BETWEEN MASAKI AND SEDA SHOU
AND AMONG THEM... ANOTHER RUMOR WAS CIRCULATED

THIS TIME IN KICHIJOJI?
FOR REAL?
I SAW HIM IN KICHIJOJI.

I NEVER KNEW ABOUT THAT RUMOR.
SOMETHING MUST HAVE HAPPENED.

I JUST WANDERED AROUND ON THE STREETS.
I DIDN'T WANT TO GO HOME EITHER.
ALTHOUGH I DIDN'T WANNA GO TO SHIMOKITA,


COWBOY

THIS PLACE IS ALSO DANGEROUS.
CONWAY

YOU, WHAT'S YOUR NAME?
I'M IZAWA MASAKI.
WE MEET AGAIN ON THE STREET.
EVEN CHANGED?
HAVE I...

……
I HAVEN'T CHANGED AT ALL.
NO...

I'M JUST THE SAME AS I WAS BEFORE,
NOT AT ALL.

STILL WEAK.

!
HAVING FUN? TRYING TO COME UP WITH A SPECIAL MOVE OR SOMETHING?
YOU REALLY WERE IN KICHIJOJI.
IT TOOK ME QUITE A LONG TIME TO FIND YOU.

Translation: zindy
Editing: GGpX
Typesetting: GGpX
Quality Check: Belle
www.illumnati-manga.com
#illumnati-manga@irc.rechighway.net

I DON'T BLAME YOU.
ANYONE WHO HAS HAD SOMETHING THAT TERRIFYING HAPPEN TO THEM,
PROBABLY WOULDN'T WANT TO GET MIXED UP WITH ME ANYMORE.

HOW ARE YOU ABLE TO DO THAT?
ARE YOU GOING TO A GYM OR SOME-THING?
HOW?
HUH?
.....
I-IF I DID THERE'D BE NOTHING FOR THE TWO OF US TO FEAR!!
TH-THAT'D BE AWESOME. I WONDER IF I COULD START GOING THERE.

HUH?
A book?
I-I'VE BEEN READING THIS BOOK...
-SINCE ABOUT TWO YEARS AGO...

YUU... I'M ASKING YOU SERIOUSLY, MAN.
I'VE NEVER ASKED ANYONE ANYTHING THIS SERIOUSLY BEFORE.

D-
D-

DON'T TRY AND HIDE SHIT FROM ME!!
IF YOU COULD LEARN THAT STUFF FROM A BOOK, THEN EVERYBODY WOULD BE BAD ASS!!

Wh-what ?
You mad?
SHIN...
クッ
W-WAI--
YUU! WAIT!!
クーッ

WAH!
ビュオ!!!
C-COM-PLETELY AWE-... SOME.
THERE'S NO WAY YOU COULD GET THAT JUST FROM READING A BOOK...
I...

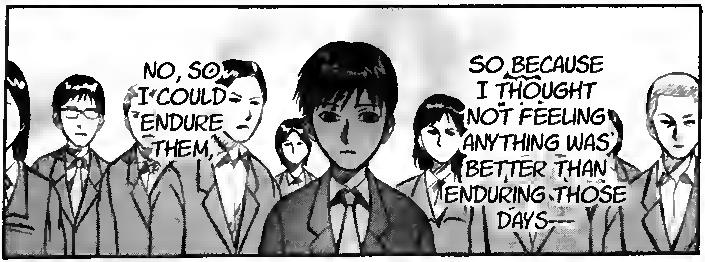
FIVE,
THOU-...
SAND?
I DID THAT ABOUT FIVE THOUSAND TIMES A DAY.
WAIT, BUT THAT'S... I CAN'T BELIEVE IT...
FIRST OF ALL, IS THAT EVEN POSSIBLE... FIVE THOUSAND?
I... DIDN'T GO TO SCHOOL.
I HAD TIME.
I HEARD ABOUT THAT... FROM SOME OF THE GUYS IN CLASS ..
YOU WERE ABSENT ALL MIDDLE SCHOOL ...
I DIDN'T WANT TO THINK.

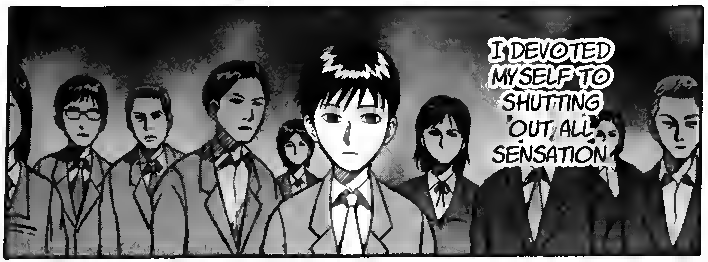
I WANTED TO GET BY WITHOUT THINK-ING ABOUT ANYTHING.
ABOUT BEING BULLIED, ABOUT NOT GOING TO SCHOOL, ABOUT ALL MY FREE TIME.
DO YOU MEAN ...
WHAT...
GET BY WITHOUT... THINKING ABOUT ANYTHING?

YEAH. I DIDN'T WANT TO THINK.

WHERE I DIDN'T HAVE TO THINK,
AND I DIDN'T HAVE TO FEEL.

MADE ME SO DESPARATE.
THE BULLYING I HAD TO DEAL WITH EVERYDAY,


NO, SO I COULD ENDURE THEM,
SO BECAUSE I THOUGHT NOT FEELING ANYTHING WAS BETTER THAN ENDURING THOSE DAYS—


I DEVOTED MYSELF TO SHUTTING OUT ALL SENSATION.

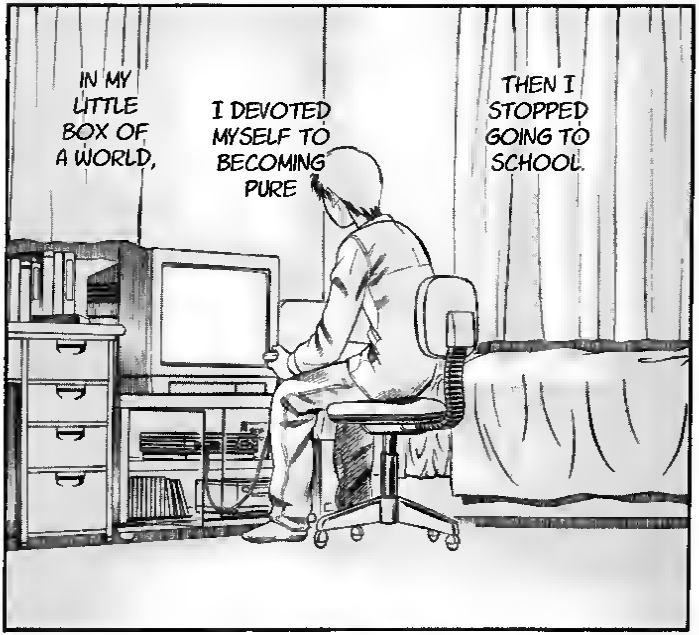
MY GRADES.

MY FRIENDS.

SOCEITY.

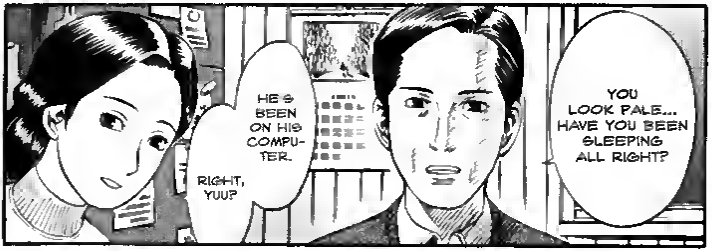
MY FUTURE.

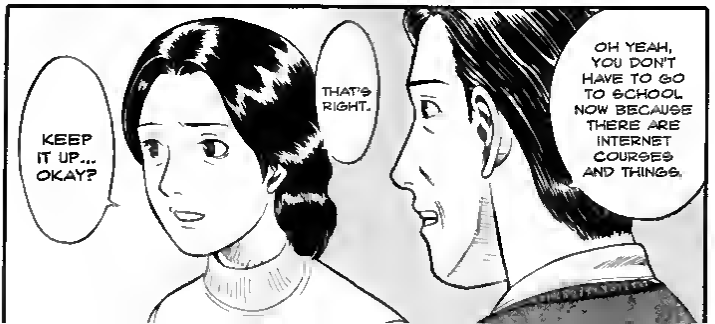
SO I ABANDONED A LOT OF THINGS...


IN MY LITTLE BOX OF A WORLD,
I DEVOTED MYSELF TO BECOMING PURE
THEN I STOPPED GOING TO SCHOOL.

AND ANXIETY WOULDN'T DESTROY ME...
SO THAT SADNESS, LONELINESS

YUU,

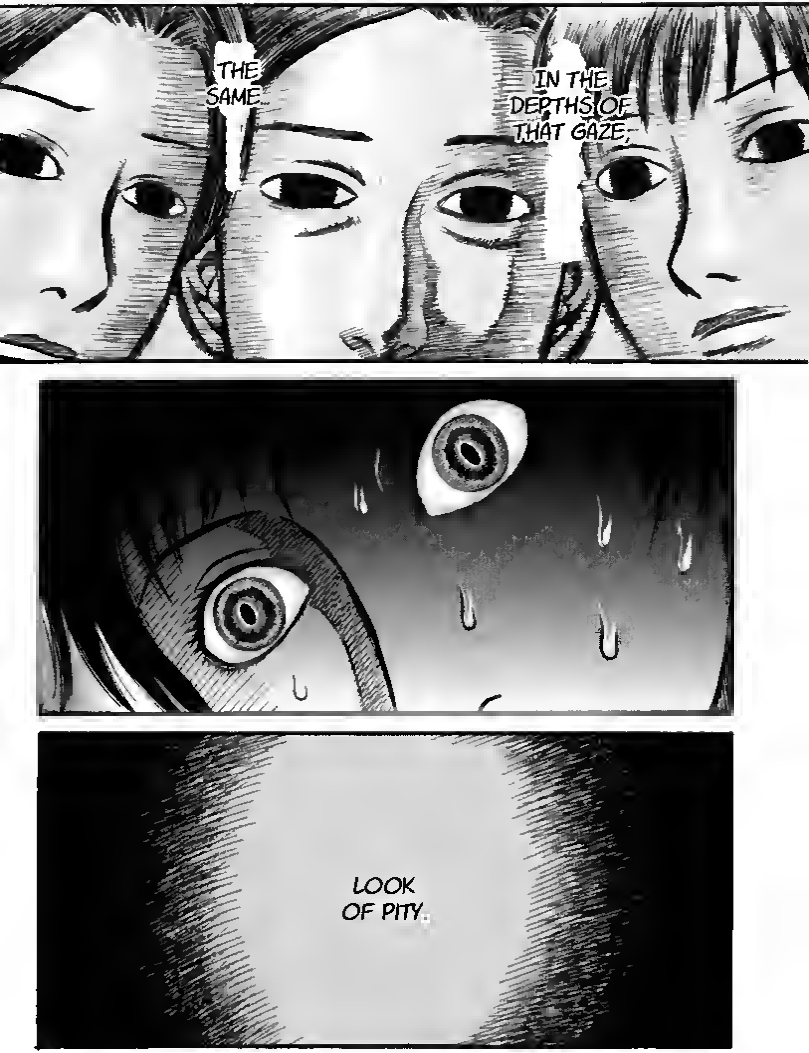

HE'S BEEN ON HIS COMPU-TER.
RIGHT, YUU?
YOU LOOK PALE... HAVE YOU BEEN SLEEPING ALL RIGHT?


KEEP IT UP... OKAY?
THAT'S RIGHT.
OH YEAH, YOU DON'T HAVE TO GO TO SCHOOL NOW BECAUSE THERE ARE INTERNET COURSES AND THINGS.

HOW ABOUT YOU STUDY, TOO?
YEAH—
SURPRISINGLY ENOUGH, MY FAMILY ACCEPTED MY SELFISHNESS
HE & FROMAGE GETTING ALONG NICELY I DON'T KNOW HOW TO USE COMPUTERS AT ALL
MADE ME FEEL A BIT MORE AT EASE
THEIR VAGUE TOLERANCE
●●●●●●●●●

I'VE SEEN THEM BEFORE...
THOSE STARES.
AND NOT JUST FROM THEM.
I'VE SEEN THEM AT SCHOOL.

THEY WERE ALWAYS THERE--
BUT BEHIND THEM AS WELL?
THE TEACHER'S LOUNGE,
IN THE CLASSROOM,
AND..
I KNEW WHAT IT WAS

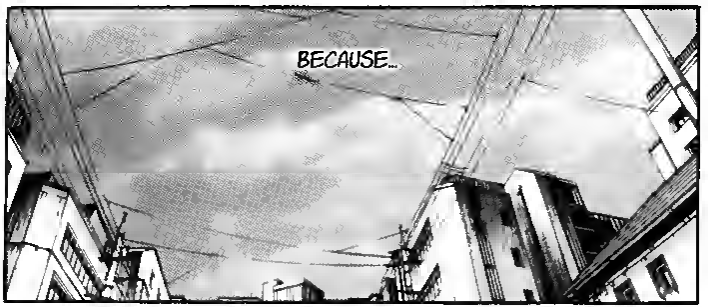

THE SAME...
IN THE DEPTHS OF THAT GAZE,
LOOK OF PITY.

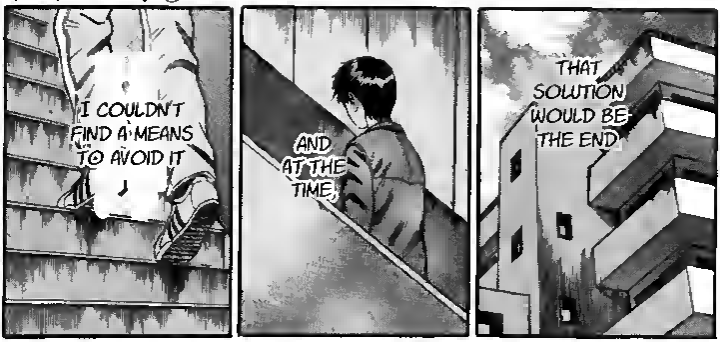
AFTER THAT...
I LOST CONTROL.

PURITY,
WERE MY LIFE...
AND MEANINGLESS EXPLOSIONS,
I--
WITH ONLY ONE SOLUTION.
I ENDED UP

END
IT.

IT WAS THE
ONE SOLUTION
I HAD TRIED
TO AVOID.


BECAUSE...


I COULDN'T FIND A MEANS TO AVOID IT
AND AT THE TIME,
THAT SOLUTION WOULD BE THE END

...MY ONLY WISH...

[act.12 無感~Numbness~ おわり]

HI. PLEASE READ.

DIDN'T LIKE THE EDITING IN THIS CHAPTER?

YEAH, ME NEITHER.

UNFORTUNATELY, EDITING THIS MANGA PROPERLY IS BEYOND MY SKILL, SO I WILL BE LEAVING IT AS IS UNTIL THERE IS SOMEONE WILLING TO APPLY TO THE GROUP TO DO THE EDITING. IF THERE'S NOBODY INTERESTED, THEN IT WILL STAY AS IS EVEN IF IT DOESN'T ALWAYS LOOK ALL THAT GOOD. IF YOU'RE INTERESTED IN APPLYING, VISIT OUR SITE OR PM ME ON IRC.

BY THE WAY, WE'LL EVENTUALLY END UP DOING VOLUME 1 OF HOLYLAND BECAUSE THE TRANSLATION ISN'T ALL THAT GOOD.

THANKS FOR READING.
-GGPX

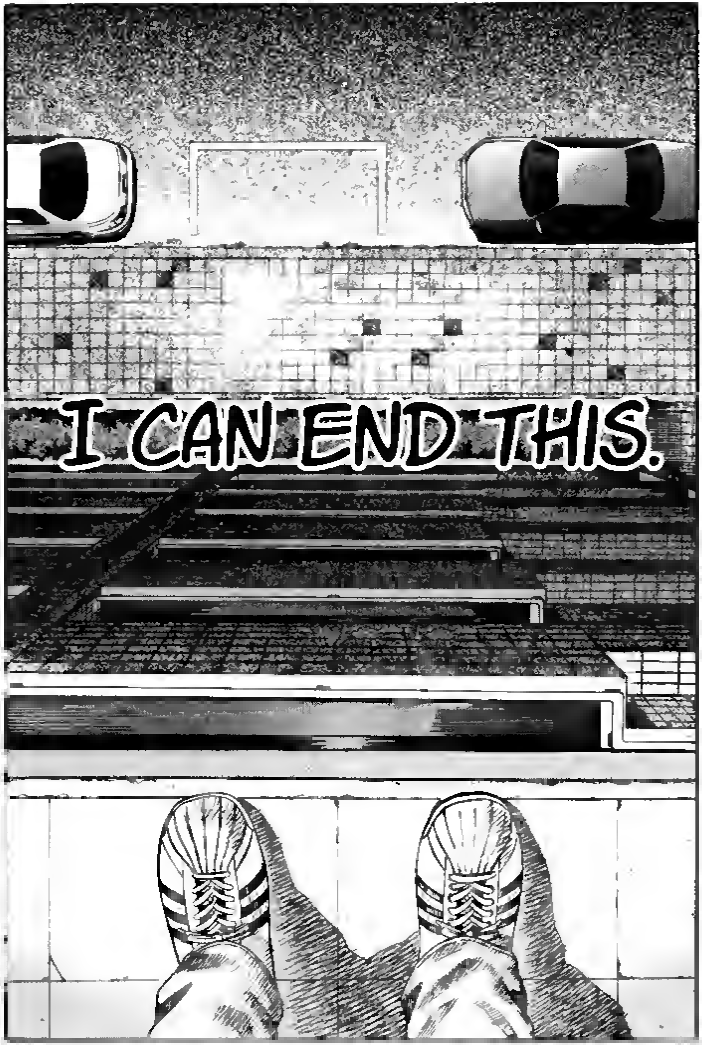
I WANTED... TO BE NUMB.

act.13 逃避 ~Escape~

IT'LL ALL BE OVER

IF I STEP 30 CENTIMETERS FORWARD,

Translation: zindryr
Editing: GGpX
Proofreading: Grlubb & theAntagonist
Typesetting: GGpX
Quality Check: Belle
www.illuminati-manga.com
#illuminati-manga@irc.irchighway.net


I CAN END THIS.

ツッ
OKAY...
!?
ブルッ
HU... UH?
ワイッ

ALL OF A SUDDEN,
AH...
THE FIVE SENSES THAT I'D SHUT OUT
HAH
HAH
STARTED TO SCREAM IN PROTEST
HAH
HAH
HAH
NO... I'M GOING.
HAH

...I'M SCARED...
HAH
N-NO REASON AT ALL!!
HAH
HAH
I'M GOING TO END IT... TH-... THERE'S NO REASON FOR ME TO STAY HERE.
...I DON'T WANT TO DIE. IT'S TERRIFYING...
HAH
HAAH
HAH
HAH
HAH
GO-... AM ING. ...
I...
HAH!!

HAH
HAH
HAH
HAH
HAH
HAH
HAH
HAH
HAH
HAH
HAH
HAH
HAH
HAH
HAH
HAH
HAH
HAH
HAH
HAH
HAH
HAH
HAH
HAH

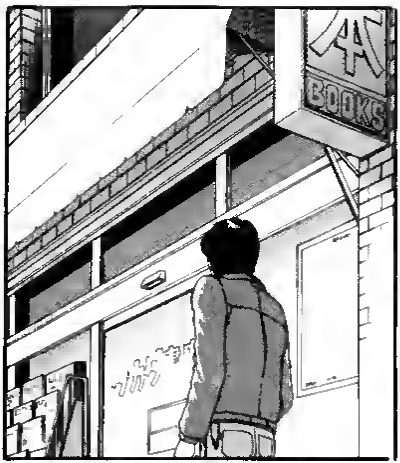
HAH
HAH
HAH
HAH
HAH
ドク
HAH
HAH
HAH
HAH
I...
ブル
ブル
ブル
ブル

I CAN'T.

I COULDN'T EVEN DECIDE TO DIE.
I DIDN'T MANAGE TO END ANYTHING.

I'LL...

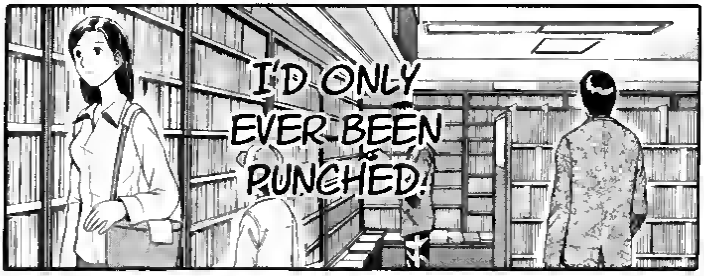
THE BAD TIMES TO PASS.
JUST WAIT FOR
THEN,
I'LL QUIT TRYING TO RESIST.

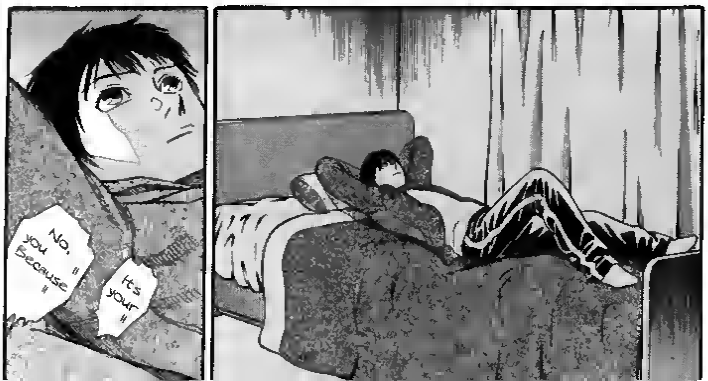

BOOKS

RIOT

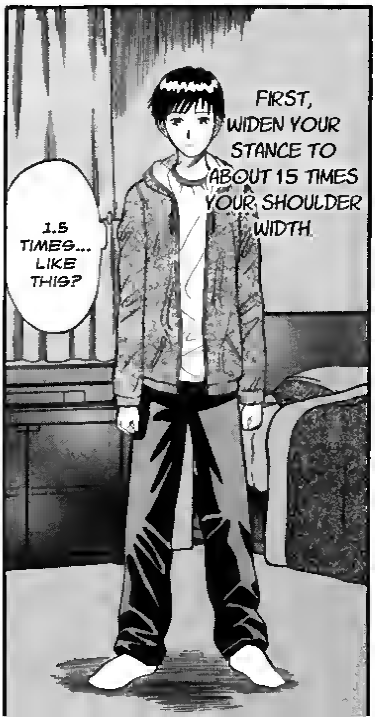
An Introduction to Boxing
カラテ入門
超オタク道カラテ
必殺ジョーク集
護身術
寝技一代
WELL, I DO GET PUNCHED A LOT...
MAYBE THERE'S A WAY TO MAKE IT NOT HURT AS MUCH IN HERE...
Not likely
BOXING'S ABOUT HOW TO PUNCH.

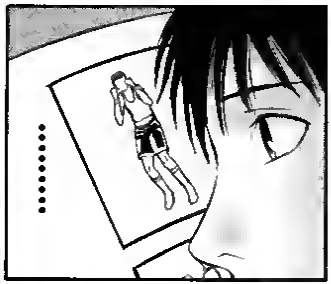
(1)
(2)


I'D ONLY EVER BEEN PUNCHED!


No, you because
It's your

Not going to school means there were problems with how he was raised! That's the mother's job, isn't it?
Don't put all the blame on me and honestly

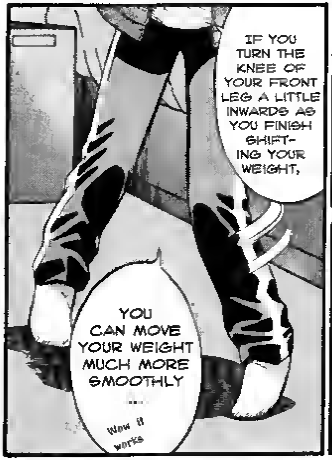

FIRST, WIDEN YOUR STANCE TO ABOUT 1.5 TIMES YOUR SHOULDER WIDTH.
1.5 TIMES... LIKE THIS?

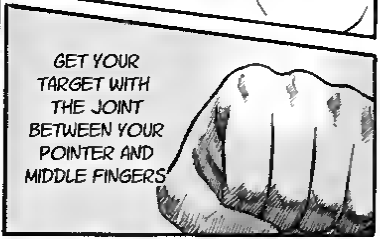

.....

LET'S SEE...
HOW DID THAT GO...

IF YOU'RE RIGHT-HANDED, TURN YOUR UPPER BODY WITH YOUR HIPS ABOUT A TWO-THIRD OR THREE-QUARTERS TURN, PIVOTING YOUR RIGHT LEG TOWARDS YOUR LEFT
UH... HM, SO THIS IS MY FRONT?
BEND LIGHTLY AT THE KNEES, AND RAISE YOUR HEELS SLIGHTLY OFF THE GROUND
MY FRONT VS. BACK WEIGHT SHOULD BE--
40¢ TO 60¢...
40¢ FRONT, 60¢ BACK...
MAKE A LOOSE FIST AND HOLD UP YOUR RIGHT HAND ABOUT 20 CENTIMETERS AWAY FROM YOUR CHIN
I THINK ...
TUCK MY CHIN,
THEN BRING IN MY LEFT SHOULDER TOWARDS IT.

I-IS IT SUPPOSED TO BE THIS UNCOMFORTABLE!?
I-IT DOESN'T
FEEL LIKE I WILL BE ABLE TO MOVE VERY EASILY LIKE THIS.
BUT... WELL,
IT DID LOOK KIND OF LIKE THIS .. I THINK.
O-OKAY... LET'S TRY PUNCHING
KICK OFF WITH THE BACK FOOT,
AND LET ALL THE WEIGHT REST ON THE FRONT FOOT.
SOMEONE WHO HASN'T EVER BEEN IN STANCE BEFORE MIGHT FEEL LIKE YOU DOES NOW.


IF YOU TURN THE KNEE OF YOUR FRONT LEG A LITTLE INWARDS AS YOU FINISH SHIFTING YOUR WEIGHT,
YOU CAN MOVE YOUR WEIGHT MUCH MORE SMOOTHLY
...
Now it works



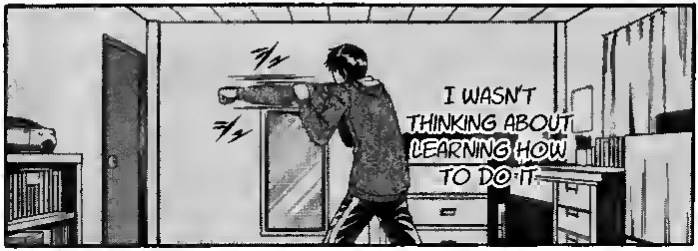
REPEAT THIS AS MUCH AS YOU CAN. TENS, HUNDREDS OF TIMES.*

USE THE SNAP FROM THE FULL LENGTH OF YOUR ARM TO MAKE IT SHARPER, FASTER

USE THE REACTION FROM YOUR ARM STRETCHING ALL THE WAY OUT TO SNAP YOUR HAND BACK INTO PLACE.

 *THIS IS NOT A BOXING MANUAL, SO I DIDN'T EXPLAIN EVERYTHING ABOUT THE FORM. IF YOU'D LIKE TO KNOW MORE, PLEASE HEAD TO A BOXING GYM!

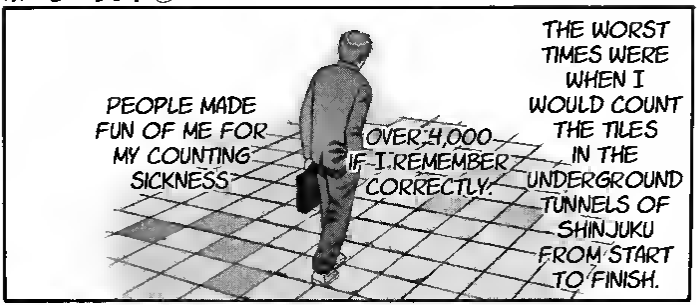
I CAN'T DO THIS SHARP OR FAST. MY FIST WON'T GO STRAIGHT, EITHER.
AM I DOING IT WRONG?
ヒョロ〜
スイ
TENS... HUNDREDS OF TIMES!
MAYBE IF I DO IT A LOT MY FIST WILL GO STRAIGHT.

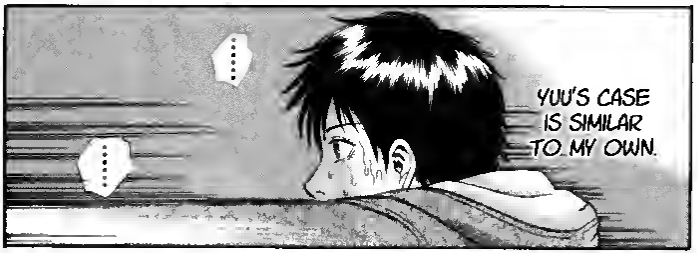

I WASN'T THINKING ABOUT LEARNING HOW TO DO IT.

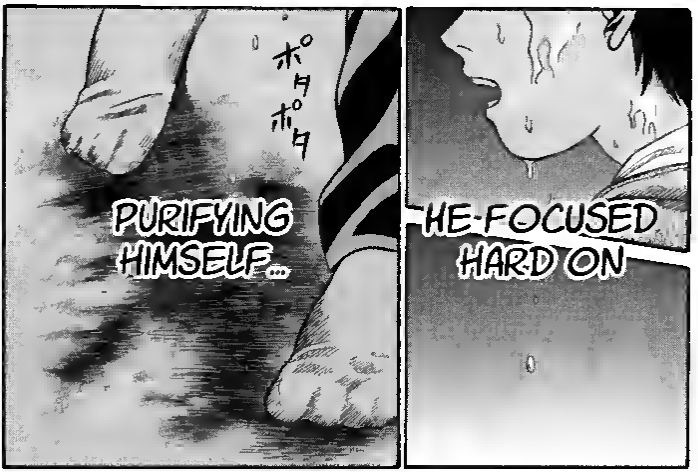
I WAS MERELY REMEMBERING WHAT I'D READ,
AND JUST KIND OF STARTED.
...
...
...

HAH
HAH
I FOCUSED ON COUNTING
HAH
BEFORE I KNEW IT, THE LOUD VOICES FROM DOWNSTAIRS DISAPPEARED
23,
24
25,
MANY THINGS DISAPPEARED
NUMBERS WERE ALL THAT REMAINED

MINOR PROBLEMS CAN MAKE YOU SCRIBBLE UNCONSCIOUSLY,
OR SHAKE WITHOUT KNOWING IT.
IT IS SAID THAT WHEN SOMEONE UNDERGOES IMMENSE MENTAL STRAIN, THEY WILL FIND A WAY TO ESCAPE FROM IT AND RELIEVE THAT BURDEN.
I WOULD COUNT THINGS OR SOUNDS THAT LINED UP REGULARLY WITHOUT KNOWING IT.
I (THE AUTHOR) HAVE HAD SIMILAR EXPERIENCES IN MY OWN UNSTABLE TEEN YEARS.
GIVING ONESELF SUCH SIMPLE STIMULATION HELPS TO TAKE ONE'S MIND OFF STRESS.


PEOPLE MADE FUN OF ME FOR MY COUNTING SICKNESS
OVER 4,000 IF I REMEMBER CORRECTLY.
THE WORST TIMES WERE WHEN I WOULD COUNT THE TILES IN THE UNDERGROUND TUNNELS OF SHINJUKU FROM START TO FINISH.


YUU'S CASE IS SIMILAR TO MY OWN.


ポタポタ
PURIFYING HIMSELF...
HE FOCUSED HARD ON

[act.13 逃避~Escape~ おわり]

Hi. Please read.

Didn't like the editing in this chapter?

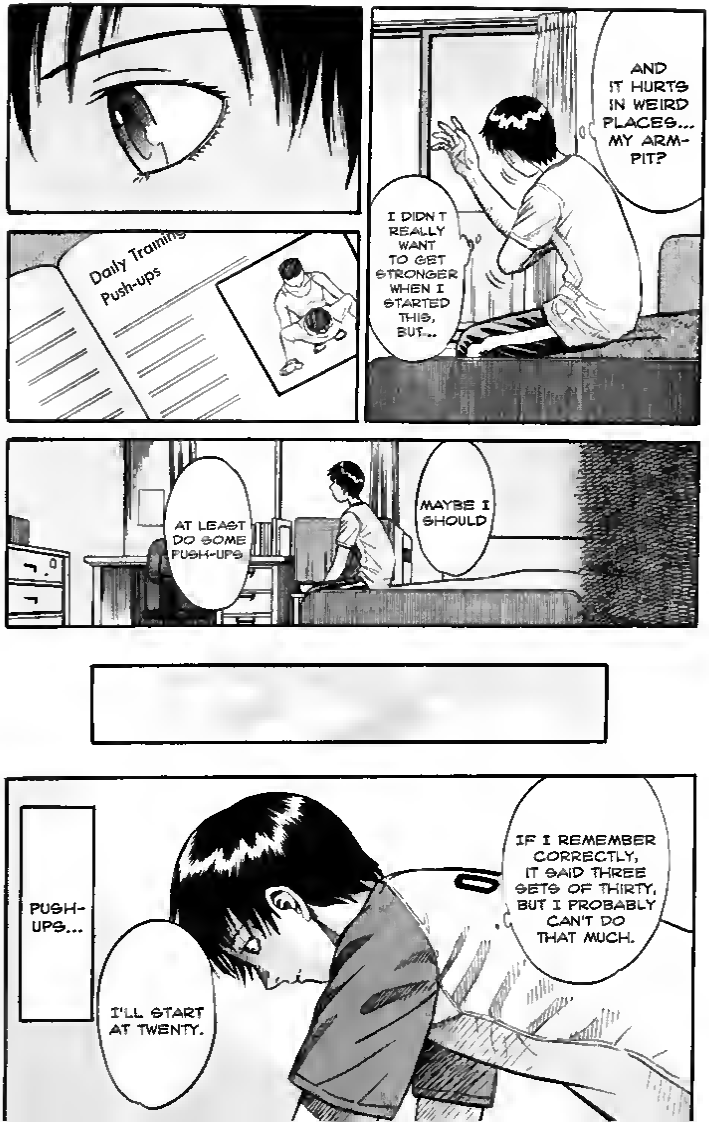
Yeah, me neither.

Unfortunately, editing this manga properly is beyond my abilities, so I will be leaving it as is until there is someone willing to apply to the group to do the editing. If there's nobody interested, then it will stay as is even if it doesn't always look all that good. If you're interested in applying, visit our site or PM me on IRC.

Thanks for reading.
-GGPX

Translation zindiye
Editing GGpX, sc_irewq
Proofreading the_Antagonist
Typesetting GGpX
Quality Check animaru & illiteracy
www.illuminati-manga.com
#illuminati-manga@irc.irchighway.net

act.14 変化 ~Change~


AND IT HURTS IN WEIRD PLACES... MY ARM-PIT?
I DIDN'T REALLY WANT TO GET STRONGER WHEN I STARTED THIS, BUT...
Daily Training
Push-ups
MAYBE I SHOULD
AT LEAST DO SOME PUSH-UPS
IF I REMEMBER CORRECTLY, IT SAID THREE SETS OF THIRTY, BUT I PROBABLY CAN'T DO THAT MUCH.
PUSH-UPS...
I'LL START AT TWENTY.

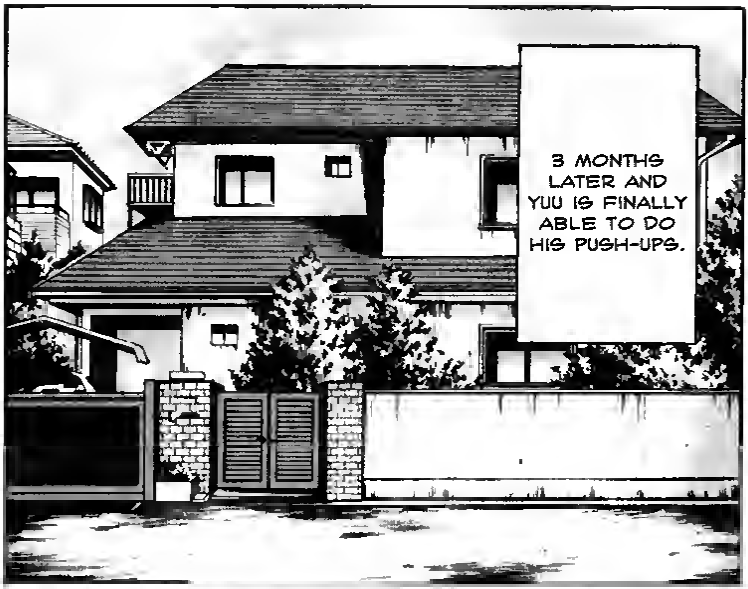
14
FIF-
-TEEN.
1
2
ARE AN EXERCISE TO BUILD THE PECTORALS, DELTOIDS AND TRICEPS, MUSCLES IN THE UPPER BODY.
SPREAD YOUR ARMS TO SHOULDER-WIDTH AND LOWER YOUR BODY TO JUST BEFORE YOUR ARMS HIT THE FLOOR.
SI-
X--
I,
I CAN'T!

I HAVE TIME...
I'LL GO LITTLE BY LITTLE.
I CAN'T SAY THIS IS NORMAL, BUT I AM CERTAIN THAT IF YOU DO THEM PROPERLY YOU WILL BE LIFTING QUITE A LOT.
OVER 7
I CAN'T DO IT... AND I THOUGHT I COULD DO TWENTY.
BUT IT IS EXTREMELY EFFECTIVE.
YUU ADDED PUSH-UPS TO HIS DAILY ROUTINE

WHAT IS THE BEST WAY FOR A PERSON TO GROW STRONGER QUICKLY?
IF YOU LEARN HOW TO STRIKE, THROW, SUBMIT, OR OTHER SIMILAR TECHNIQUES.
YOU WILL CERTAINLY BECOME STRONGER.
HOWEVER,
THERE IS
SOMETHING THAT ANYONE CAN OBTAIN, THAT IS SIMPLE AND RELIABLE...

AND THAT IS MUSCLE!!!
DEPENDING ON INDIVIDUAL DIFFERENCES, MUSCLE CAN BE EASY OR DIFFICULT TO OBTAIN. BUT ANYONE CAN DO IT.
YOU WILL BE STRONG IF YOU LEARN TECHNIQUES. BUT IT TAKES MUCH TRAINING TO BE ABLE TO USE THEM WHENEVER YOU WANT.
MOREOVER, THERE ARE A LOT OF SITUATIONS IN THE STREETS WHERE YOU CAN'T EVEN USE THEM (FOR EXAMPLE, THERE'S NO SPACE TO STRIKE OR YOU'RE ALREADY GRAPPLING).

STRENGTH AND MUSCLE ARE CERTAINLY A MAJOR FACTOR IN HAND-TO-HAND COMBAT.
MORE SO ON THE STREETS.
MUSCLE WILL EXHIBIT ITS EFFECT IN AN INSTANT, A FIST FIGHT OR IN GRAPPLING.
IT IS CERTAINLY THE GREATEST WEAPON.



Buy this book...

右ストレート
I'VE ONLY BEEN USING MY LEFT ARM LATELY.
MAYBE I SHOULD BE USING MY RIGHT ARM TOO.
!
HEY YUU!! IT'S YOU, ISN'T IT!?
WHAT THE HELL ARE YOU DOING NOT COMING TO SCHOOL!?
QUIT FUCKING AROUND.

YO-...
YOSHIAKI...
YOU NOT COMING TO SCHOOL AND SHIT IS ANNOYING!!
OUR DAMN TEACHER CALLED OUR HOUSE BECAUSE OF YOU.
NOT COMING TO SCHOOL'S WORKING OUT FOR YOU, HUH!? THAT SHIT'S ANNOYING.

BUT JUST NOT COMING TO SCHOOL... NOT BAD, YUU, NOT BAD.
IT'S LIKE COMEDY TV.

Heh, for real.
DON'T KILL YOURSELF AND LEAVE BEHIND A SUICIDE NOTE, MAN.

NO NEED TO WORRY ABOUT THAT, THIS LITTLE SHIT'D BE TOO SCARED TO DO THAT!
Right You?
YOU COULDN'T DO SOMETHING THAT SCARY, RIGHT!!?
Hell, I wouldn't

HEY, HEY, HE'S GETTING RED, MAN. WE'RE RIGHT ON THE MARK?
FOR REAL!
WHAT THE FUCK'RE YOU LOOKING AT!?
DON'T GLARE AT ME!!
YOSHIAKI AND HIS GUYS...
KNOW ABOUT
MY SHAME...

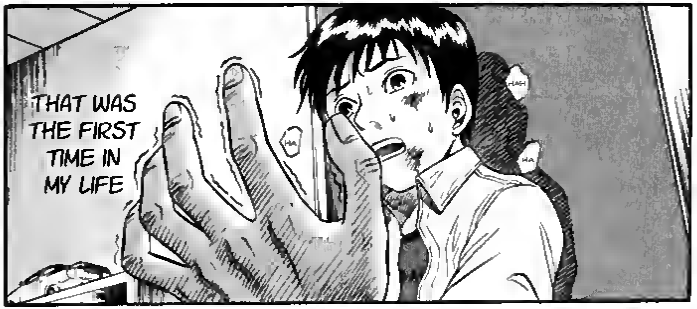
AND LAUGH...
LET'S STOP, DUDE. HE'S GONNA DIE. HIS EYES ARE ALREADY DEAD!!
OOOOH SCARY!! HAHA HAHA!!
ABOUT WHETHER I LIVE OR DIE...
MY LIFE...
CHECK HIS WRISTS MAN, HIS WRISTS! WE'VE GOTTA LOOK!! HAHAHAHA.
WE NEED TO CHECK HIS THROAT TOO. ANY ROPE BURNS?
DAMN IT, YUU! SHOW US YOUR WRISTS!!
DEATH AND MY...

BBH!
!?
AH.

!?
OW...
AH...
BAS-
TARD...
Y--
Y-...
OU...

AFTER THAT... THEY BEAT THE HELL OUT OF ME.
DON'T FUCK WITH US!
DAMN!
WELL, WELCOME HO--_!?
H-HONEY, YOUR FACE!!
YUU!!
YUU!?
WHAT'S WRONG!? YUU? DID YOU GET...

HAH
HAH
HAH
HAH
Wait! You open the door!!
Ope


THAT WAS THE FIRST TIME IN MY LIFE

I'D EVER HIT SOMEONE.

HARD AND SOFT...
IT WAS A STRANGE FEELING...
EXPRESSION
Thu-Thump
Thump
A STRANGE
IF I'D...
Thump
WHAT WOULD HAVE HAPPENED IF I'D KEPT PUNCHING...?
Thu-Thump
右ストレート
Thu-Thump
THROWN
THAT
STRAIGHT...
Thu-Thump
much stronger

BUT I THREW PUNCHES.
MY WHOLE BODY HURT.
MADE MY
A CERTAIN SENSATION
BODY MOVE.

IF THAT WAS POSSIBLE,

THEN NOW WAS THE ONLY TIME.

THAT'S WHAT I FELT.

act.15 真意 ~Real intention~

Translation: Kidomi
Editing: LaFox & freeq
Proofreading: Ladet, Digital Eon & GuyBrush
Typesetting: CGFox
QualityCheck: literacy & animaru
www.illuminati-manga.com, illuminati-manga@irc.irchighway.net
hyde.nyaatorrents.org, #Hyde-Lide@irc.irchighway.net

!
I'LL HANG AROUND WITH YOU!

SHI...
SHIN-CHAN...
D-DON'T GET ME WRONG. EVEN IF I HANG OUT WITH YOU, I'M NOT MESSING WITH ANYTHING THAT DANGEROUS.
IF IT GETS LIKE THAT, I'LL RUN FOR SURE!
I can always run as much as I want when I'm alone~
AH... Y-YEAH.
SPEAKING HONESTLY,
I'M STILL NOT CONVINCED EVEN AFTER HEARING YOU TALK...

SCARE THOSE SHIMOKITA YANKEES, AND NOW, EVEN ORDINARY PUNKS ARE TALKIN' ABOUT IT.
GANG-HUNTING BOXER,
GETTING MARKED BY THE SETAGHOU,
AND ON TOP OF THAT...
Gn..

YOU BEAT IWADO UP------

I SAW IT WITH MY OWN EYES...
BUT I STILL CAN'T BELIEVE IT

HONESTLY, IT'S NOT GOOD TO BE AROUND YOU... SETASHOU KNOWS ME PRETTY WELL, TOO.
BUT!!
.....

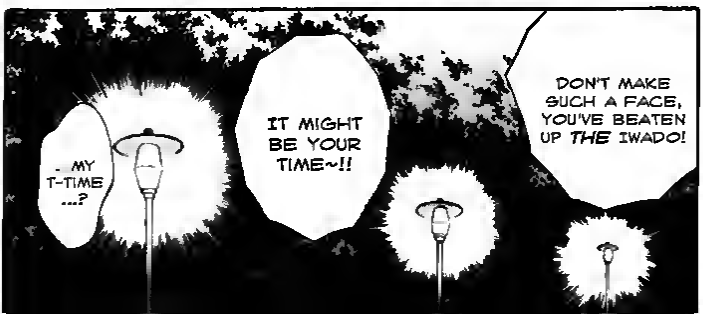
I HAVEN'T BEEN ABLE TO STOP THINKING
ABOUT THAT NIGHT.

I'VE NEVER BEEN IN SUCH A CRAZY SITUATION.
BUT!!

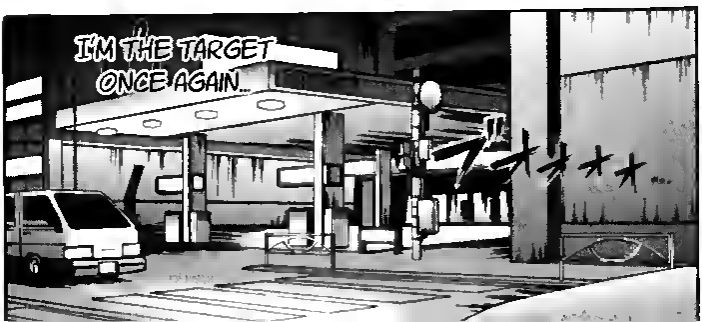
I'VE NEVER BEEN THAT EXCITED EITHER.
I BET THE GUYS THERE WONDERED, TOO.
WHAT WILL HAPPEN TO YOU, AND WHAT YOU WILL DO...
THEY CAN'T STOP FEELIN' ANXIOUS ABOUT IT.

B... BUT THAT'S...
IT BECAME THE CENTER OF THEIR INTEREST.
WHETHER YUU DESIRES IT OR NOT,

IF YOU KEEP HANGIN' AROUND HERE, YOU'LL BE SCREWED TOO, YUU!
OH!? IT'S ALREADY THIS LATE?
Crap. I'll be late for my part-time job!!


...MY T-TIME ...?
IT MIGHT BE YOUR TIME~!!
DON'T MAKE SUCH A FACE, YOU'VE BEATEN UP *THE* IWADO!

THE CENTER OF INTEREST MEANS



!
I'M PRETTY SURE THAT GUY...
WAS THE ONE WITH KAMISHIRO...

SURELY NOT...
HE CAN'T BE HERE...
!

KAMI-SHIRO...
YUU!
AH...

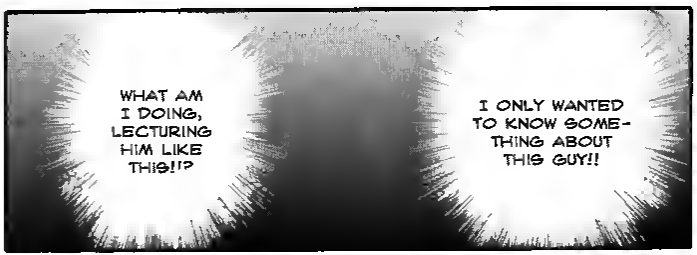
SO IT WAS YOU THAT I SAW AT THE ARCADE... I WAS WONDERING WHY YOU WEREN'T HANGING AROUND SHIMO-SHITA.
SO YOU WERE HERE.
IZAWA... SA..N
MASA-KISA... AH... N-NO...
MASAKI'S FINE.

AH...
IT'S JUST ME, NO ONE ELSE.
Y-YEAH ...
W-WELL NOT... A-AL-WAYS...
Huh?
UM... THANK YOU FOR THAT TIME.
YOU DON'T NEED TO THANK ME. I JUST GOT THE CHANCE TO SAY WHAT I WAS NORMALLY THINKING.
Like what is up with that?
IT WASN'T LIKE I TOOK YOUR SIDE.
ANYWAYS I WANT TO
ASK YOU SOMETHING.

WHY DID YOU COME BACK TO TOWN!?
NO, IT PROBABLY MADE IT WORSE.
BUT THOSE GUYS WON'T BACK OFF JUST CUZ' OF WHAT I SAID.
IT'S NOT LIKE I'M REPROACHING YOU.
SHIMOSHITA AND KICHIJOUJI ARE BOTH DANGEROUSLY UNSETTLING IN THE SAME WAY.
ANYONE WHO'S NOT A COMPLETE IDIOT WOULD UNDERSTAND.

I DON'T KNOW HOW YOU LEARNED IT, BUT YOUR STRAIGHT IS CERTAINLY REMARKABLE.
BUT EVERYTHING ELSE IS OUT OF QUESTION!!!
NO ONE WILL LET THEIR GUARD DOWN IF THEY FIND OUT THAT YOU'RE THE GANG HUNTER.
THEY WILL COME WITH CONSIDERABLE PREPARATION AND DETERMINATION.
OR WILL YOU PUNCH WITH A ONE-TWO?
IT'S BETTER FOR YOUR SAKE TO NOT UNDERESTIMATE THE GANGS.

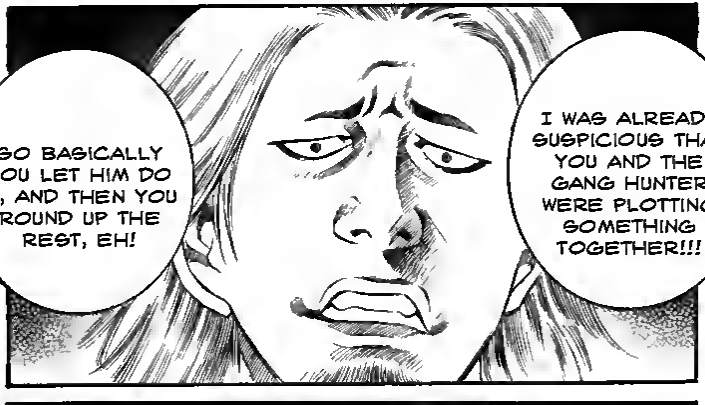
SHIT... WHAT AM I DOING?


WHAT AM I DOING, LECTURING HIM LIKE THIS!!?
I ONLY WANTED TO KNOW SOMETHING ABOUT THIS GUY!!

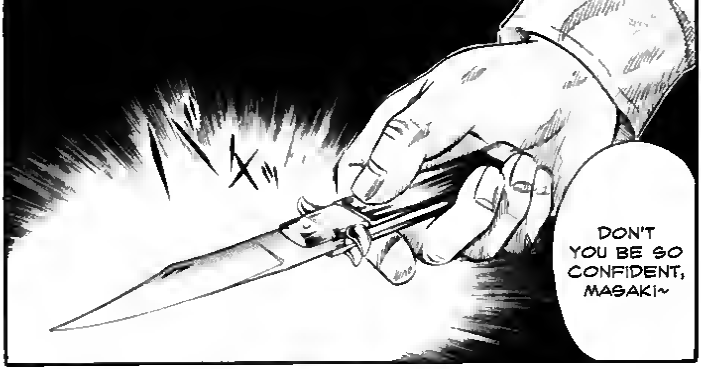
WHENEVER I LOOK AT THIS GUY, I KEEP ADDING TO THINGS I'M ALREADY SAYING.
...THEN WHAT DO I DO?
WHAT DO I HAVE TO DO
TO STAY IN THIS TOWN?

SO IT WAS LIKE THIS!!
TO... STAY... IN THIS TOWN?
MASAKI, I SAW YOU SLIP INTO THIS PARK, SO I FOLLOWED YOU
AND LOOK AT WHAT I FOUND!!!

SCENE...? WHAT THE HELL...
DON'T YOU PLAY DUMB!!!


SO BASICALLY YOU LET HIM DO IT, AND THEN YOU ROUND UP THE REST, EH!
I WAS ALREADY SUSPICIOUS THAT YOU AND THE GANG HUNTER WERE PLOTTING SOMETHING TOGETHER!!!

WHAT OF IT?
SO YOU TAKE THE FACT THAT WE'RE TOGETHER AS EVIDENCE? EVEN IF THAT WERE TRUE,


DON'T YOU BE SO CONFIDENT, MASAKI~

YOU HAVE A WEAPON CALLED BOXING, AND THIS'LL LET US
COUNTER IT!!
カラーン

SEE, DIDN'T I TELL YOU? THEY WON'T UNDERES-TIMATE YOU.
AND...

HOWEVER!
I DON'T KNOW HOW TO STAY IN TOWN...
I'LL FINISH WHAT I'VE STARTED.
THAT'S OUR RULE!
[act.15 真意~Real intention~ 続]

Translations: Kidowl
Editing: C4px
Proofreading: Digital Eon
Typesetting: C4px
Quality Check: animaru
www.illuminati-manga.com

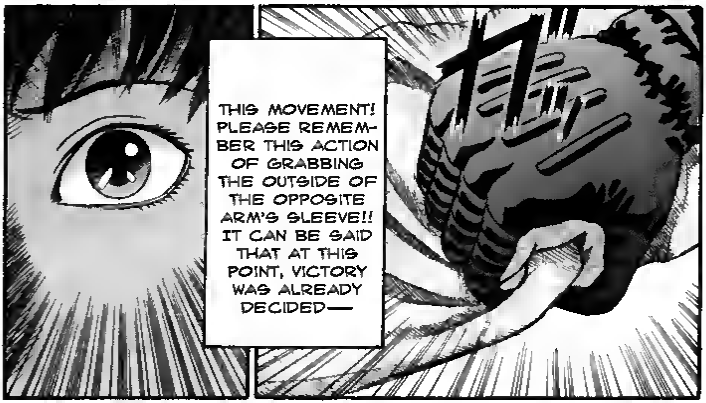
act.16 路上 ~On the road~

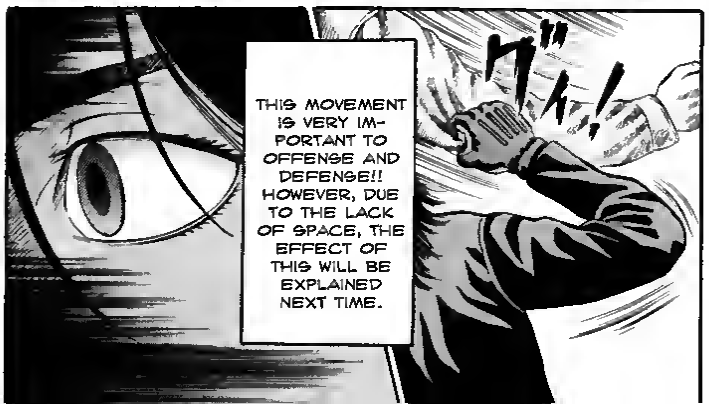
THAT'S WHY I CAN'T HOLD BACK AT ALL!!!
THEY'LL HAVE TO LET ME GO AGAINST THEM WITH MY OWN FIST.

DON'T YOU BULLSHIT ME!!
THERE ARE TWO MAIN WEAK POINTS IN BLADED WEAPONS.
HURRY UP... AND GET YOUR HANDS THERE AND APOLOGIZE!
YOU SAYIN' YOU CAN GO AGAINST FOUR ARMED GUYS?
WHAT THE HELL ARE YOU TALKING ABOUT!?

AT THIS POINT, WHEN THEY HOLD IT OUT, IT IS APPARENT THAT THEY ARE AMATEURS.* THE OTHER ONE IS—
ONE IS THAT THE PERSON HOLDING IT IS ALSO UNDER A LOT OF STRESS! THERE ARE VERY FEW PEOPLE WHO CAN STAB WITHOUT HESITATING.
*Regular users generally hide it somewhere
AREN'T YOU A BIT LONG-WINDED?
I HAVE NO INTENTION OF GETTING DOWN AND APOLOGIZING ANYWAYS—
THAT THE SINGLE WEAPON (A HAND) BECOMES THE ONLY METHOD OF ATTACK.
THE COPS'LL BE ON THEIR WAY.
WHEN YOU THINK ABOUT IT, AVOIDING ATTACKS FROM A SINGLE ARM OR WEAPON IS EASIER THAN DODGING BLOWS FROM MULTIPLE DIRECTIONS.
WANT ME TO START?
IF YOU'RE NOT COMING—

WHAT!?
!!
WHOA!
YOU...!!

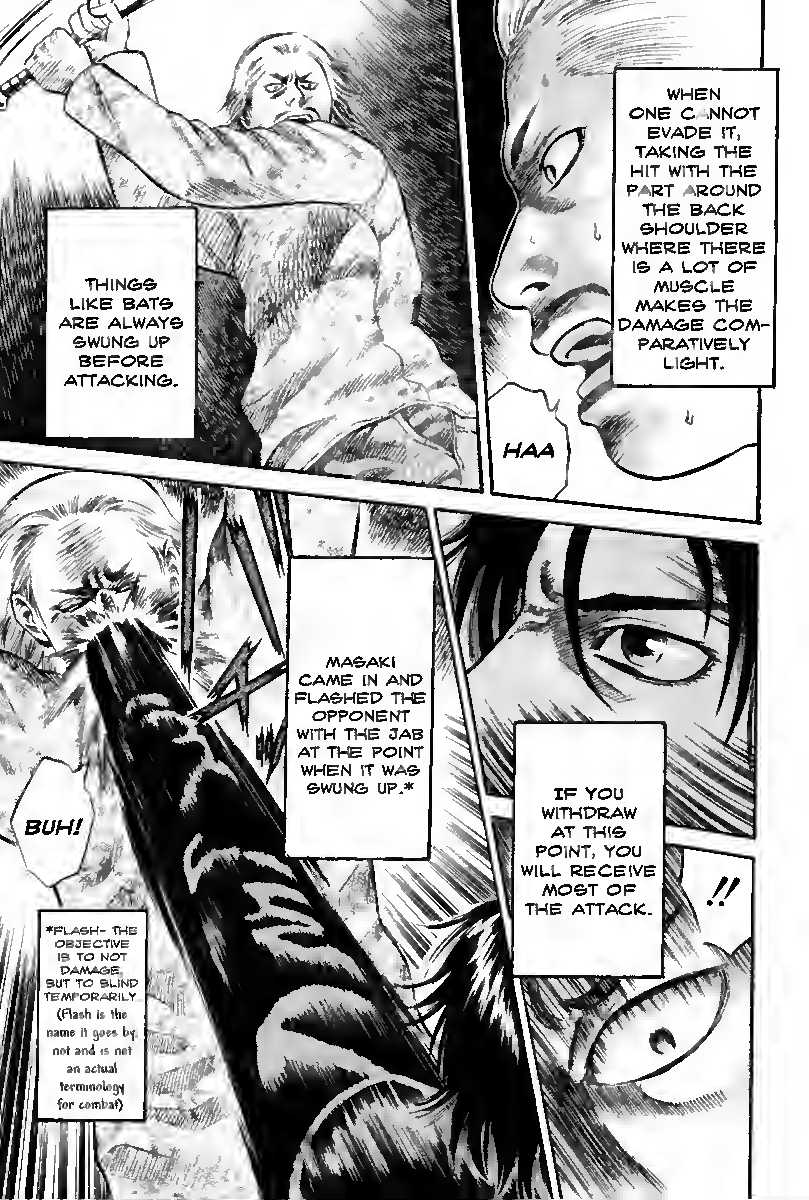

THIS MOVEMENT! PLEASE REMEMBER THIS ACTION OF GRABBING THE OUTSIDE OF THE OPPOSITE ARM'S SLEEVE!! IT CAN BE SAID THAT AT THIS POINT, VICTORY WAS ALREADY DECIDED——
ガシッ


THIS MOVEMENT IS VERY IMPORTANT TO OFFENSE AND DEFENSE!! HOWEVER, DUE TO THE LACK OF SPACE, THE EFFECT OF THIS WILL BE EXPLAINED NEXT TIME.
グッ!!

GETTING BACK TO THE TOPIC DON'T YOU SOMETIMES SEE SOME SELF-DEFENSE BOOKS EXPLAIN HOW TO WREST A BLADED WEAPON FROM YOUR ATTACKER? BUT WHAT OF IT?
AH... GUH...

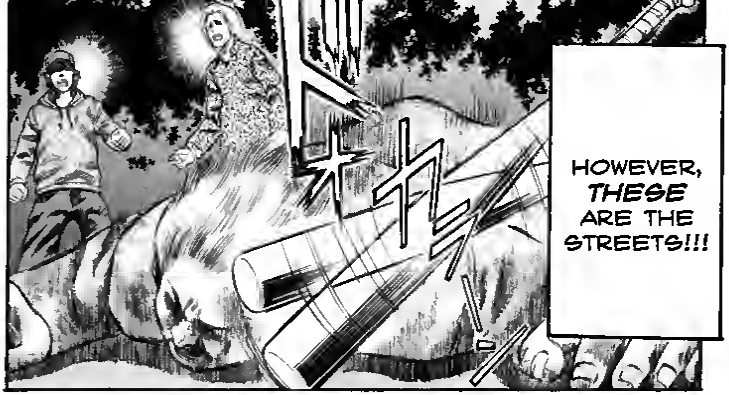
IT COULD BE THAT I (THE AUTHOR) AM CLUMSY, BUT I HAVE INJURED MY HAND WHILE TRYING TO WREST A BLADED WEAPON FROM SOMEONE.
IT IS EVEN MORE DANGER-OUS IN A STRUGGLE.
THEN WHAT WOULD YOU DO?
ガシッ

*Of course running away would be the best course of action, for sure


THINGS LIKE BATS ARE ALWAYS SWUNG UP BEFORE ATTACKING.
WHEN ONE CANNOT EVADE IT, TAKING THE HIT WITH THE PART AROUND THE BACK SHOULDER WHERE THERE IS A LOT OF MUSCLE MAKES THE DAMAGE COMPARATIVELY LIGHT.
HAA
MASAKI CAME IN AND FLASHED THE OPPONENT WITH THE JAB AT THE POINT WHEN IT WAS SWUNG UP.*
IF YOU WITHDRAW AT THIS POINT, YOU WILL RECEIVE MOST OF THE ATTACK.
!!
BUH!
*FLASH- THE OBJECTIVE IS TO NOT DAMAGE, BUT TO BLIND TEMPORARILY. (Flash is the name it goes by, not and is not an actual terminology for combat)

SHI
GETTING BEHIND THE MOMENTARILY BLINDED OPPONENT,
DELIVERING A STRONG BLOW!!!

NEEDLESS TO SAY
UGH...
GUH... AH...
IN THE SPORT OF BOXING, GRABBING AND ATTACKING, ATTACKING THE BACK OF THE HEAD AND THE BACKSIDE (LIKE THE KIDNEY), AND ALL ATTACKS FROM BEHIND
ARE FOULS.


HOWEVER, THESE ARE THE STREETS!!!

AS MENTIONED BEFORE, THE REASON A COMBATIVE SPORT HAS RULES IS TO SHOW THAT IT IS A GAME.
T-THIS... IS BOXING...?
NO, THAT'S NOT IT.
BATTING RABBIT PUNCH LOW BLOW... AMONG THE MANY FOULS, THIS IS THE MOST DANGEROUS. IF IT IS USED, THE GAME IS OVER.

HOWEVER IT DOES NOT NEED TO BE SAID THAT THEY ARE VERY EFFECTIVE ON THE STREETS.
B... BUT...!

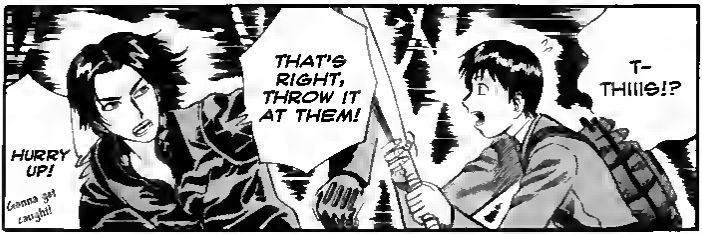
THE MAN WHO HOLDS THE SKILL OF STREET-CUSTOMIZED BOXING—
HE IS THE CHARISMA OF THE STREETS, MASAKI IZAWA!!

IN NO TIME AT ALL..
Y-YOU~!!
HE'S CALLING FOR HIS MATES... WE'RE IN TROUBLE....
!
Y-YES!
WE'LL GO THROUGH THE GROVE TO THE ROAD!!
KAMI-SHIRO!

HUH...
Tire... d?
THERE IS NO END, SO WE'LL RUN.
ALSO, I'M TIRED.

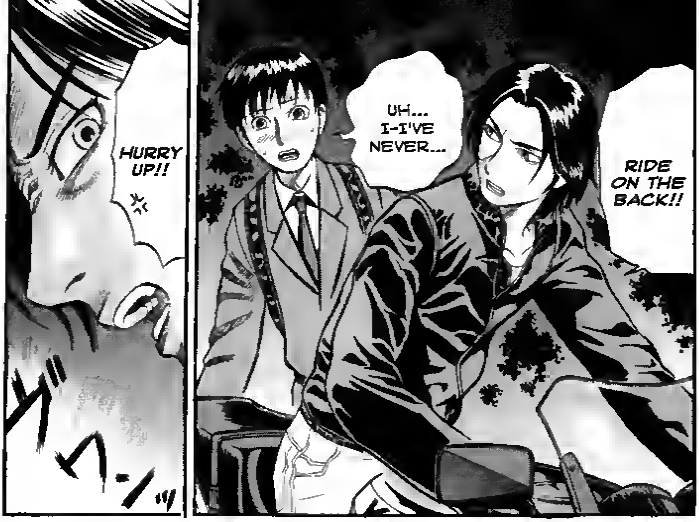
HEY!! MAGAKI, YOU..!!!
WE'RE GOING!
HUH?
PICK UP THE BAT
YEAH?

CHASING US EVEN AFTER LOSING...
KAMI-SHIRO! THROW THE BAT!!
WAIT, COME BACK YOU LITTLE-!!!


HURRY UP!
Gonna get caught!
THAT'S RIGHT, THROW IT AT THEM!
T-THIIIS!?

AAAH!!
YOU LITTLE~!!

WAH~!
WAH!
OWW!
YOU ...!
MADA-KI~!
AHAHA HAHAHA!
Nice one!
AH...
HEY, WE'RE GOING!


HURRY UP!!
UH... I-I'VE NEVER...
RIDE ON THE BACK!!

WAIT UP YOU...!!
HOLD ON TIGHT!! I WON'T CARE IF YOU FALL OFF!!!
AAH... THEY'RE HERE!!
Kawasaki
GP

H-
HELMET...
NOT
WEAR...
ING
S...
SAVE...
D...
AH!!
WHAT
!?

[act.16　路上~On the road~　おわり]

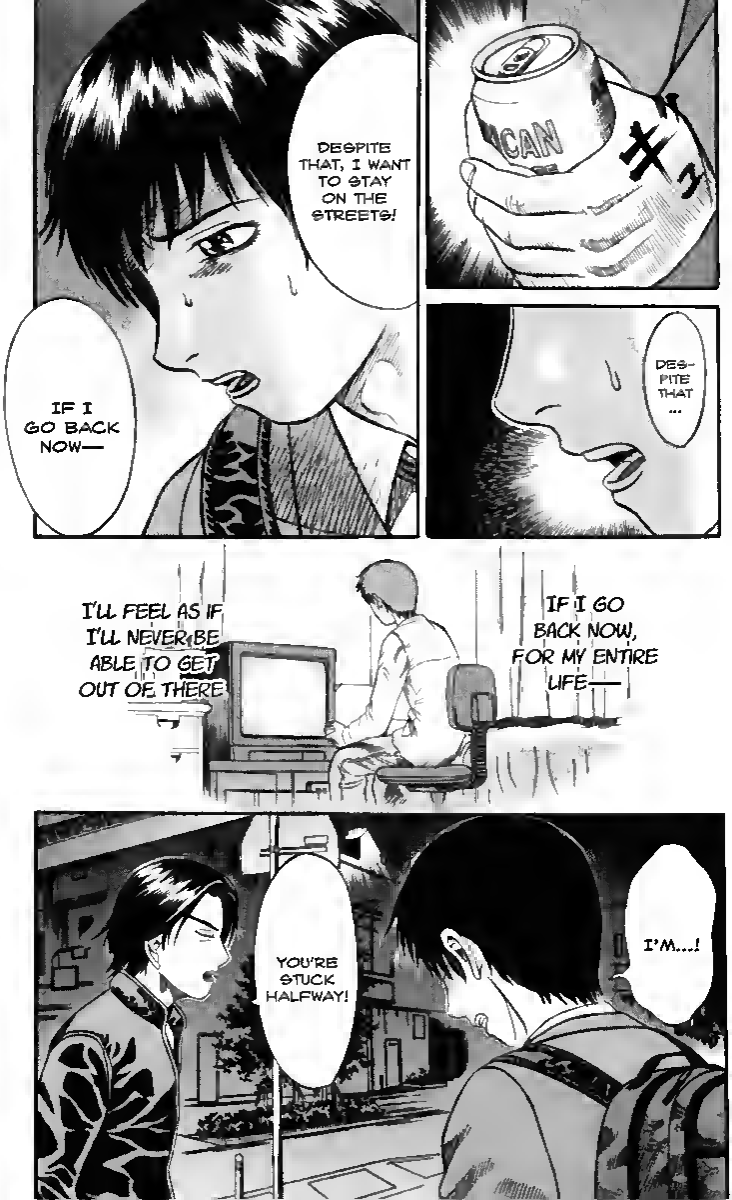
Translation: Kidomi
Editing: solivone
Proofreading: Digital Eon
Typesetting: CapX
Quality Check: Vatan
www.illuminati-manga.com #illuminati-manga@irc.irchighway.net
hyde.typepad.com #Hyde_Lidoire.irchighway.net

act.17 進退~Advance and retreat~

ANYWAYS—
WHAT ARE YOU GOING TO DO FROM NOW ON?

YOUR FACE IS ALREADY KNOWN AROUND THE STREETS.
FROM NOW ON, THERE WILL BE MANY GUYS... SOME WITH "TOOLS"... THAT WILL COME, JUST LIKE TODAY.

.....
YOU THINK YOU WOULD'VE WON AGAINST THOSE GUYS?
I'LL BE HONEST.
YOU, AT THIS MOMENT, WILL NOT BE ABLE TO BEAT THEM ANYMORE!!!


DESPITE THAT, I WANT TO STAY ON THE STREETS!
IF I GO BACK NOW—
CAN
DES-PITE THAT ...
I'LL FEEL AS IF I'LL NEVER BE ABLE TO GET OUT OF THERE
IF I GO BACK NOW, FOR MY ENTIRE LIFE—
YOU'RE STUCK HALFWAY!
I'M...!

HALF... WAY...
THE HALFWAY POINT IS THE MOST TROUBLE-SOME.... AND DAN-GEROUS!
YOU CAN ONLY GO FORWARD OR JUMP BACKWARD.
EVEN IF YOU RUN AROUND AT THE HALFWAY POINT
YOU WILL EVENTU-ALLY BE CAUGHT
AND BEATEN.
THE REASON YOU WON AGAINST IWADO—
TRY TO REMEMBER.

IF YOU WANT TO STAY ALIVE, YOU CAN ONLY GO FORWARD.
IF NOT, DISAPPEAR FROM THE STREETS AT NIGHT.
LOOKS LIKE YOU HAVE NO INTENTION OF DISAPPEARING
THEN, I'LL TELL YOU ONE THING.

GOING FORWARD AND BACK... BASICALLY FIGHTING'S THE SAME THING
HALFWAY POINT IS THE MOST DANGEROUS
BUT YOU DON'T HAVE THE FEET!! THIS IS LIFE-THREATENING
BASI-CALLY—
MOVING
WITHOUT BREAKING YOUR STANCE.
IF YOU KICK WITH YOUR BACK FOOT AND THEN STEP FORWARD, DRAW THAT FOOT BACK AGAIN IMMEDIATELY.
IT IS IMPORTANT TO ALWAYS BE AT THE SAME STATE OF BALANCE

I WILL SHOW YOU
ONLY ONCE.
DON'T HOP UP AND DOWN; MOVE YOUR FEET WHILE MAINTAINING HIGH AND LOW SPEEDS BY SLIDING OR SHUFFLING.
WHEN TURNING USE ONE LEG AS A TURNING POINT AND UTILIZE THE TWIST OF THE UPPER BODY.
IT IS NOT THE SHAPE THAT IS IMPORTANT, BUT MAINTAINING FLEXIBILITY AND ALWAYS MOVING ACCORDING TO THE SITUATION.
A... AMAZING...!
YOU CAN MOVE THIS FAST WITH SUCH COMPLICATED TECHNIQUES!?

.....
WHY IS MASAKI SHOWING ME...
AMAZING... BUT WHY...
TAKE A SHOT AT ME, KAMISHIRO!!!
YOUR STRAIGHT, GIVE IT YOUR ALL!!

HUH!??
W-W-WHY?
W..WHY DO I HAVE TO DO SOMETHING LIKE TH..AT...
THERE'S NO WAY I'LL BE ABLE TO...
WHAT'S WRONG?
SHOOT IT AT ME...
KAMISHIRO—
IS IT ALL RIGHT IF YOU DON'T GO FORWARD?

THAT'S RIGHT...
THAT'S FINE.
ゴゴ...
I'LL GIVE YOU A HINT ON HOW TO MOVE FORWARD.
NOW! HIT ME!!

Thu-Thump
Thu-Thump
Thu-Thump
Thu-Thump
Thu-Thump
Thu-Thump

ヒネ

ヒュ

AH!!?
IT'S LIKE THIS, KAMISHIRO.
IF YOU GO BACKWARDS, YOU CAN PROBABLY AVOID ONE BLOW. BUT YOU WILL END UP HAVING TO AVOID TWO OR THREE BLOWS
BUT IF YOU AVOID IT BY GOING FORWARD
YOU WILL GET A SINGLE CHANCE
IN SUMMARY, YOU CAN ONLY WIN BY GOING FORWARD!!!

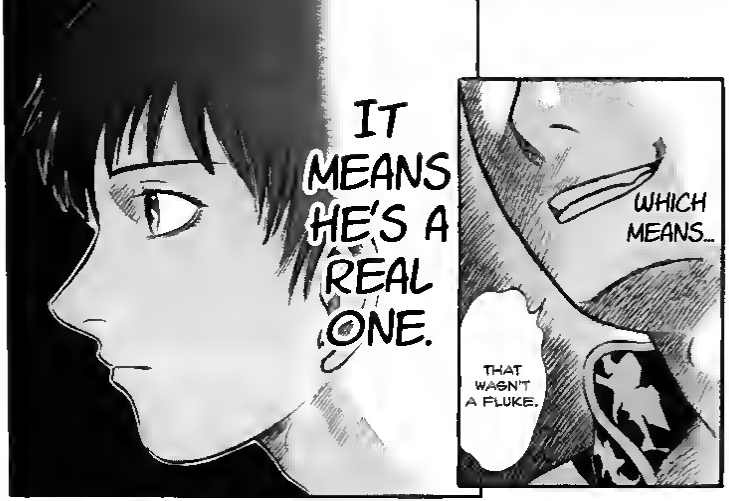
FOOTWORK IS NOT FOR RUNNING AROUND.
IT IS CERTAINLY RISKIER TO AVOID ATTACKS BY GOING FORWARD... IF YOU GET HIT, YOUR ATTACK IS COUNTERED AND THAT'S THE END OF IT.
IT IS FOR GETTING INTO AN ADVANTAGEOUS POSITION FOR ATTACK.

TO ACHIEVE SOMETHING, TO GO FORWARD KNOWING THE RISK OR TO STEP BACK.
YOUR SITUATION COULD BE THE SAME...

DON'T STAY AT THE HALFWAY POINT.
M-MASAKI-SAN!
WHY ARE... YOU TEACHING ME THIS!?
...I WONDER.
I DON'T REALLY KNOW EITHER...
I FEEL LIKE SOMETHING ENTERTAINING'S GOING TO HAPPEN AROUND YOU.
AROUND... ME?

IF YOU GO FORWARD SOMETHING COULD HAPPEN
DISAPPEAR AND THERE WILL BE NOTHING
TO GO FORWARD OR TO DISAPPEAR...
I——

THAT GUY'S STRAIGHT—
I—
TO THAT EXTENT... IF I HADN'T KNOWN A STRAIGHT WAS COMING, COULD I STILL HAVE DODGED IT?
I KNEW IT, AND YET I BARELY DODGED IT— BETWEEN IT AND ME THE SPACE WAS AS THIN AS A SHEET OF PAPER!!
I CAN'T BE SURE.



[act.17　進退～Advance and retreat～　おわり]

——WHAT DOES IT MEAN TO GO FORWARD? IN WHICH CASE, DID I MAKE A SINGLE STEP AT ALL...——
TO GO ON FORWARD LIKE THIS OR TO DISAPPEAR FROM THIS TOWN...

Translation: Kidomi
Editing: solivone
Proofreading: Digital Eon
Typesetting: Furoni
Quality Check: VJam
www.illuminati-manga.com #illuminati-manga@irc.irchighway.net
hyde.mpatorrents.org #Hyde-Ltd@irc.irchighway.net

act.18 自問 ~Soliloquy~

FROM
THAT TIME

HE'S LATE... SHIN-CHAN.
PRETTY SURE HE SAID FIVE O'CLOCK.
!
WRONG
KAMIHIRO.
THAT'S...
モグ"
モグ"
モグ"

HE'S ALWAYS LATE IN COMING~
I SHOULD TELL HIM.
S-SHIN-CHAN? DID I GET THE TIME WRONG...?
YO!
Shin?
AH!
AH
AH

ボトッ
ビク
WAAAA AAAAA HHH!!
WOAH!!
U-UH... O-OF COURSE I- I'LL PAY FOR... IT...
ゴゴ
NOOO WAH!!
ビ
HOT DOGS
HAVE A NICE DAY~

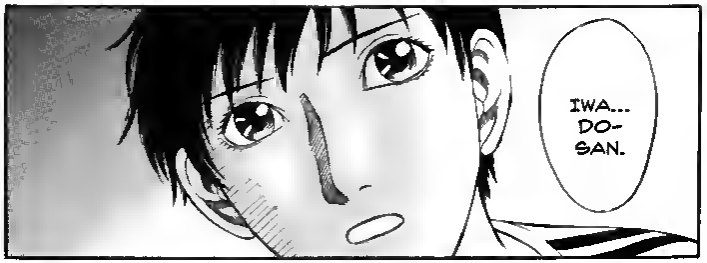
Y... ES.
COME WITH ME FOR A SEC.
50% OFF!
YOU,
WHY TWO...?
Y-YES?
DID YOU KNOW?
I WANT TO GO BACK.
Y... YEAH.
IN CHINA, THEY EAT PIGEONS TOO.

?
DIDN'T LOSE...
I DIDN'T LOSE TO YOU.
UH.
WRONG?
NO!

SO IT WAS MY WIN?
Y-YEAH PROBABLY...
REALLY, THAT SHOULD'VE BEEN THE END OF IT.
O-OF COURSE IF YOU HAD GONE FURTHER WHEN YOU FIRST THREW ME, I WOULDN'T HAVE BEEN ABLE TO GET UP!
AH!? TOOTH!!
I SEE... THEN IT'S ALL GOOD.
JUST... MAKING SURE.
AH! NO T-THAT WAS A FLUKE...
BUT I GUESS WINNING IS SAYING TOO MUCH... AFTER THAT I GOT BEATEN BY YOU.

FALLING UNCONSCIOUS
FOR THE FIRST TIME...
S-SORRY.
YOU.
HII!
ビクッ
STOP BEING SO STARTLED.
フッ

YOU'RE NOT AS WEAK AS YOU THINK YOU ARE.
IN FACT, IT'S THE OPPOSITE.


IWA... DO-SAN.

Y-
YEAH.
BUT I'M STRONGER.
Making sure

IT'S EASY TO FINISH SOMEONE WHO IS PANICKING.
OH, AND YOU PANIC TOO MUCH.
AH...
INVERSELY, THE SIDE THAT CALMS DOWN CAN SEE THE OPPONENT MORE CLEARLY~
THE PANICKING SIDE CAN'T SEE ANYTHING.
IF YOU'RE GOING TO DO IT, BE RESOLUTE, BE PREPARED.

IF YOU'RE GOING TO DO IT.

IDIOT... I'M NOT GOING TO DO IT ANYMORE.
MY HEART WASN'T INTO IT FROM THE VERY BEGINNING.
PHEW~

THE ONES WHO WILL DO IT WILL PROBABLY BE THE SAWAKO GUYS
HUH!?

I HEARD HE DOES KARATE...
I THINK HE'S CALLED "MIDORIYAMA"?
NO, EVEN IF YOU SAY NO, IT'LL JUST END UP LIKE THE TIME WITH ME AGAIN...
YOU'RE GOING TO DO IT?
KARA... TE...
IF I WERE YOU, I'D JUST DISAPPEAR FROM THE STREETS AT NIGHT.
IF YOU GO AROUND RELYING ON YOUR FIST, IT WILL NEVER END.

GO FORWARD... OR DISAPPEAR.
!
DISAP... PEAR...!?

I WONDER WHY...
IF YOU STEP FORWARD, SOMETHING WILL HAPPEN.

I WILL DEFINITELY NOT DISAPPEAR.
I SEE.
. . . . . .

Y-YEAH..
SEE YOU.
WHAT DID HE COME HERE TO DO...

YOU'LL PROBABLY LOSE
AND GET INTO A HORRIBLE SITUATION
What a thing to say

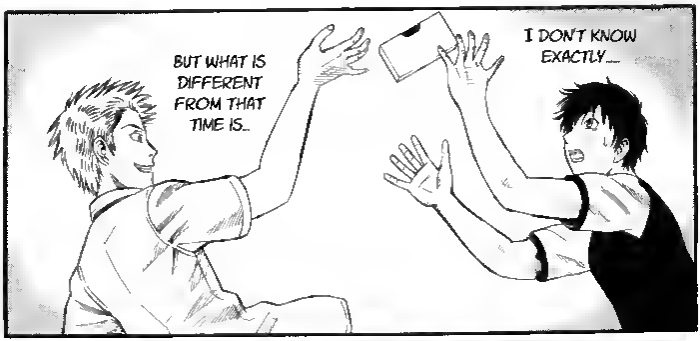
YOUR FIST IS VERY FAST, EVEN COMPARED TO GUYS WHO "DO IT"... THEN WHY WERE YOU KNOCKED DOWN BY ME——

ピタ
ピタ

YES?
ONE THING..

!!
THAT'S BECAUSE YOU ALWAYS CAME FROM THE FRONT, AIMING AT THE SAME PLACE.
I...
IWADO... IS STRON-GER.
AH...
SEE YA.
THAT'S ALL.
THEN WHO'S STRON-GER—
THANK YOU VERY MUCH!!

WHAT DID THAT GUY COME HERE TO DO?
SHI-SHIN!!?
AG-TON-I-SHING!
FOR WHAT PUR-POSE—
I BORROW-ED THE BOXING VIDEO YOU WANTED TO SEE FOR YOU.
MY BAD, MY BAD. HEY, FOR THAT,
WHY ARE YOU ALWAYS LATE COMING HERE!!? THANKS TO YOU I-I WAS!!
AM I GOING FORWARD...
SHIN!!
HERE, VIDEO!
OH, TEARS OF RELIEF? HM?
Hmm? You gonna cry? Gonna cry? Hm? Hm?
THAN-ANKS T-TO YOU IWA IWADO AND IWADO WAS...


BUT WHAT IS DIFFERENT FROM THAT TIME IS...
I DON'T KNOW EXACTLY...

THE FACT
THAT I CAN LAUGH SOMETIMES.
YOU'RE MEAN~
Ahahaha haha!
CATCH IT ALREADY!!
Hahahaha!

act.19 獲得
~Footwork~

Translation Kidomu
Editing Solivone
Proofreading Digital Eon
Typesetting GoGoX
Quality Check VJam
www.illuminah-manga.com #illuminah-manga@irc.rechighway.net
hyde.nyaatorrents.org #Hyde-1@irc.rechighway.net

FOOT-WORK...
FOOT...
MOVING FORWARD ...

HOW CAN I...
IT'S IM-POSSIBLE, I CAN'T DO IT RIGHT AWAY.
ALTHOUGH YOU SAY "FOOTWORK," IT ISN'T AS IF I CAN DO IT LIKE THE GUYS FROM BOOKS OR VIDEOS... I CAN'T EVEN DO IT LIKE IZAWA-SAN-
HOW DO I PHYSICALLY DO IT?

!

IT'LL BE NIGHT.
SOON...

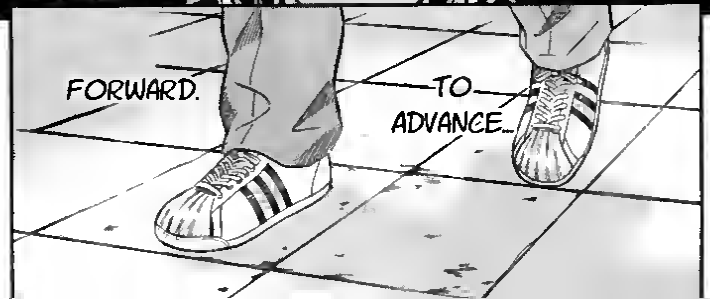
I CAN'T STAY HERE THE WAY I AM RIGHT NOW—
I- I SHOULD GO HOME TODAY...

NO, I CAN'T.

I'LL JUST KEEP RUNNING AGAIN.
IF I GO HOME AND SURROUND MYSELF WITH COMFORT AND SAFETY,

NO... I AM.
—DISAPPEAR—

YOU CAN ONLY WIN BY GOING FORWARD.
TO STEP FORWARD OR TO RETREAT BACKWARDS...


FORWARD.
TO ADVANCE...

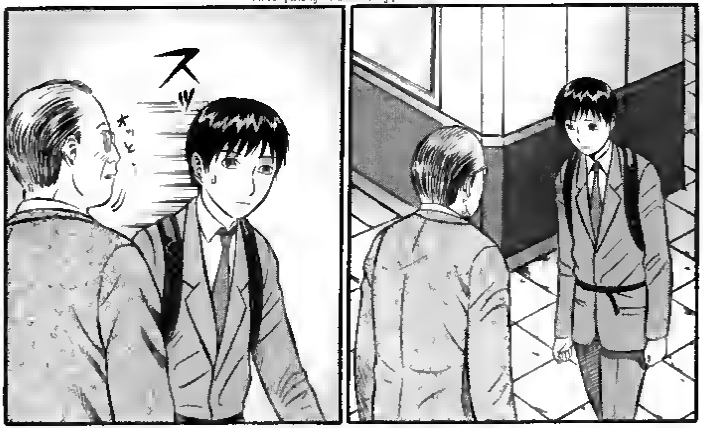
ALWAYS MOVE WITH THE SAME WEIGHT ON EACH LEG.
IF YOU STEP OUT, PULL YOUR OTHER LEG IN.
MOVE
FORWARD
THE SAME BALANCE

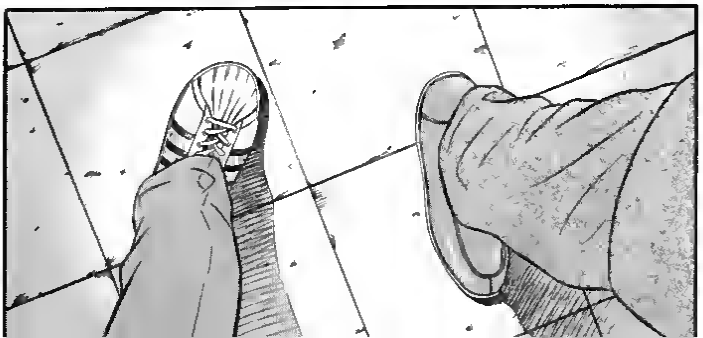
THE SAME BALANCE...
IF YOU STEP OUT—
IMME-DIATELY PULL YOUR OTHER LEG IN.

GOING FORWARD
GOING SIDEWAYS
RETREATING BACKWARDS
CHANGING YOUR DIRECTION
TH-
THIS IS—
SIDE-WAYS
FOR-WARD.
BACK.

IT'S FINE... LET'S GO, IT'S JUST A KID.
WATCH WHERE YOU'RE GOING, IDIOT!!
S-SORRY.
OW!
AH!
WITHOUT LOOKING AT YOUR OPPO-NENT.
THAT'S RIGHT... IT WON'T MAKE ANY DIFFERENCE IF YOU CAN'T DO IT WITHOUT LOOKING FORWARD.

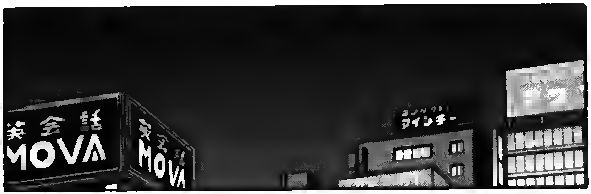
After picking a safe looking person.

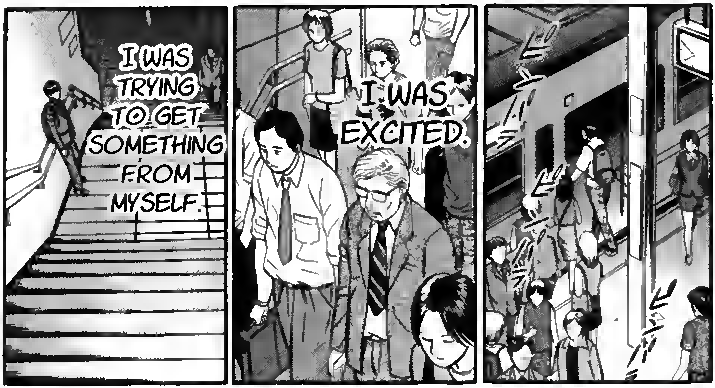




Weird guy
WHAT MASAKI-SAN DID THAT TIME—
THIS IS IT!!

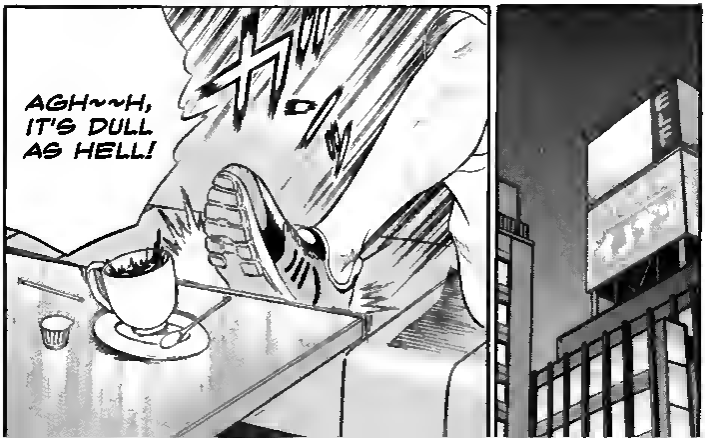
EVEN-THOUGH IT'S SLOW, IT'S THE SAME THING.


MOVA
MOVA

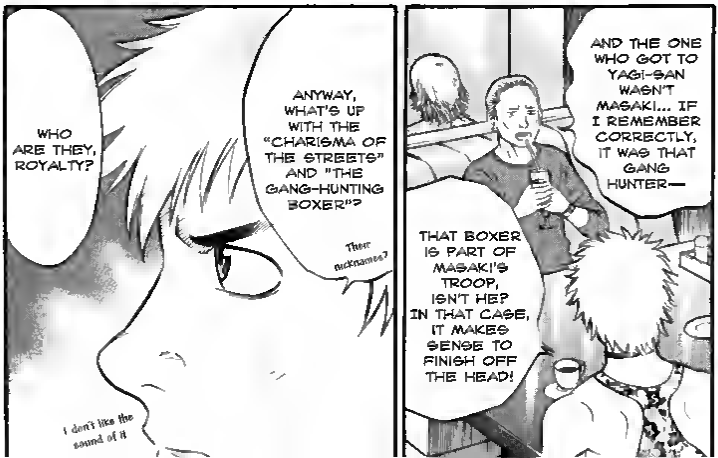

I WAS TRYING TO GET SOMETHING FROM MYSELF.
I WAS EXCITED.

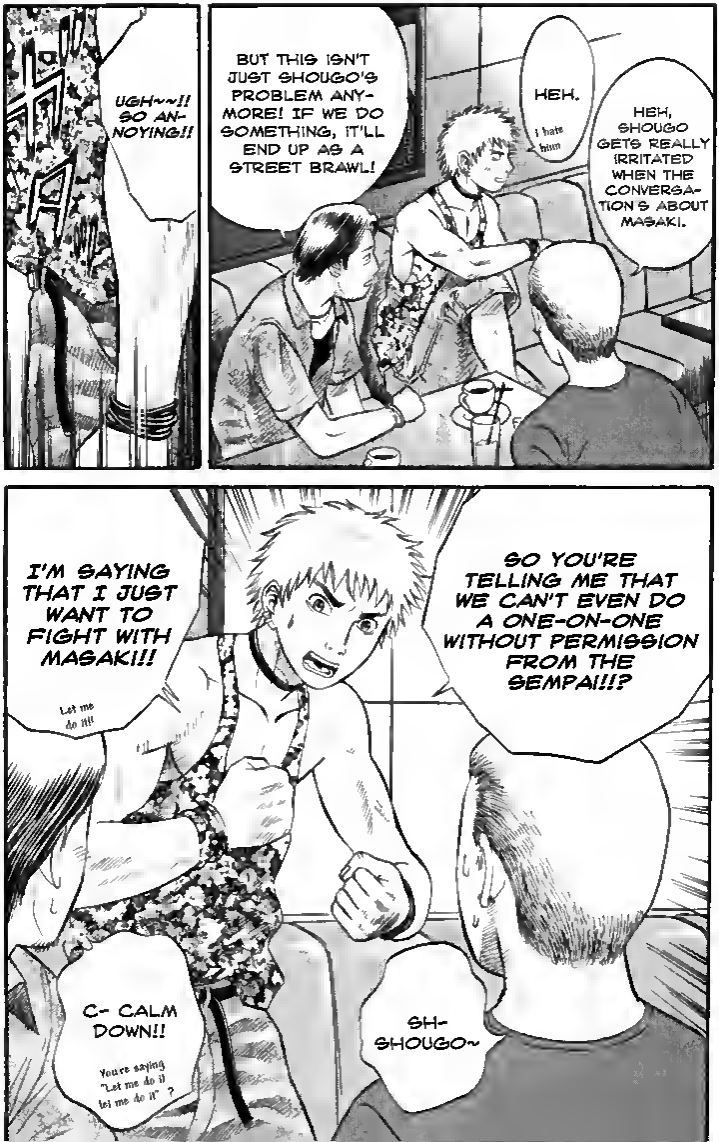
FOR CHANGE
TO NOT DISAPPEAR

— FOR SURVIVAL —



YAGI-SAN GOT FUCKED UP, AND OUR TURF WAS NEGATIVELY AFFECTED BY IT!
WHY CAN'T THE SEMPAI LET US FIGHT MASAKI AND OTHERS AS SOON AS POSSIBLE!?
SHOUGO!! YOU'RE BEING TOO LOUD. THE SEMPAI ARE LOOKING THIS WAY...
DAIZAWA SCHOOL, SHOUGO MIDORI-KAWA

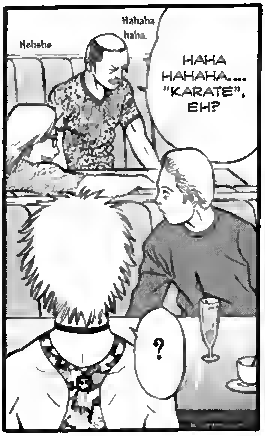

WHO ARE THEY, ROYALTY?
ANYWAY, WHAT'S UP WITH THE "CHARISMA OF THE STREETS" AND "THE GANG-HUNTING BOXER"?
Their nicknames?
I don't like the sound of it
THAT BOXER IS PART OF MASAKI'S TROOP, ISN'T HE? IN THAT CASE, IT MAKES SENSE TO FINISH OFF THE HEAD!
AND THE ONE WHO GOT TO YAGI-SAN WASN'T MASAKI... IF I REMEMBER CORRECTLY, IT WAS THAT GANG HUNTER—


UGHwww!! SO ANNOYING!!
BUT THIS ISN'T JUST SHOUGO'S PROBLEM ANYMORE! IF WE DO SOMETHING, IT'LL END UP AS A STREET BRAWL!
HEH.
I hate him
HEH, SHOUGO GETS REALLY IRRITATED WHEN THE CONVERSATION'S ABOUT MASAKI.
I'M SAYING THAT I JUST WANT TO FIGHT WITH MASAKI!!
Let me do it!!
SO YOU'RE TELLING ME THAT WE CAN'T EVEN DO A ONE-ON-ONE WITHOUT PERMISSION FROM THE SEMPAI!!?
C- CALM DOWN!!
You're saying "Let me do it" ? let me do it" ?
SH- SHOUGO~

ALL YOU HAVE TO DO IS WIN. IF YOU DO THAT, THEN YOU WON'T HAVE ANY PROBLEMS WITH FIGHTING, RIGHT?
HEY! THEY'LL HEAR YOU!
ANYWAY, I DON'T GET WHAT Y'ALL ARE SCARED OF. IF FIGHTING TERRIFIES YOU, THEN DON'T BE IN A GANG.
ISN'T THAT RIGHT!?

WHAT DID YOU SAY... YOU...
S-SEMPAI! IT'S NOTHING!! THIS GUY'S JUST BEING WEIRD RIGHT NOW.
!
SHUTTTT UPP, YOU'RE BEING ANNOYING. JEEZ...
THIS YEAR'S ROOKIES ...
THE KID...

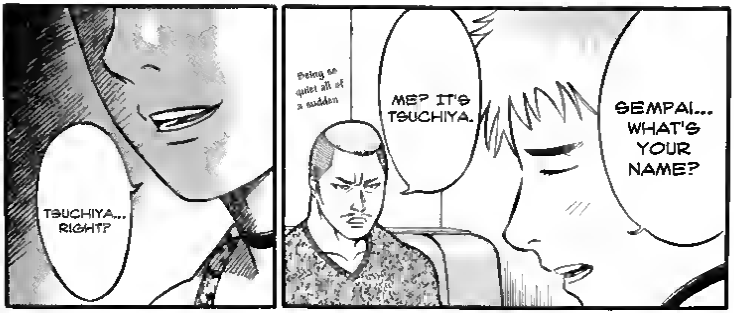
THAT THERE'S A LIVELY LITTLE ROOKIE THIS YEAR WHO DOES KARATE.
YOU'RE SHOUGO MIDORIKAWA, RIGHT? I'VE HEARD ABOUT YOU.


Hahaha haha
Hehehe
HAHA HAHAHA.... "KARATE", EH?
?

HEH HEY, MY NAME'S STARTING TO BE KNOWN AROUND HERE.
THAT'S... THANKS.

WHAT!!?
"KARATE" IS A SYNONYM FOR "WEAKNESS" THESE DAYS, ISN'T IT.
THAT'S "KARATE'S" SHOUGO-KUN, EH?
NOWADAYS, IT'S, LIKE, SUPER COMMON SENSE THAT JUDO AND WRESTLING ARE THE STRONGEST STYLES!
HOW IS AN OUTDATED GUY WHO DOESN'T EVEN KNOW THE BASIC FACTS GOING TO EVEN MAKE A STAND AGAINST MASAKI?
EVEN IF SOMEONE USES KARATE, THEY NEVER WIN!!
NOWADAYS, THERE AREN'T ANY RULES FOR FIGHTING, SO YOU ALMOST NEVER SEE KARATE.

AND AS A MATTER OF FACT, I WRESTLE... AND I'VE NEVER BEEN BEATEN BY A GUY WHO USES KARATE!
EVERY ONE WAS A EASY WIN.
IF YOU GRAB THE GUY AND KNOCK HIM DOWN, HE WON'T BE ABLE TO DO ANYTHING. THEY'RE ONLY LOUD UNTIL THE FIGHT BEGINS!
JUST LIKE YOU!
Hey Shougo... don't get hot-headed, okay? Don't do it... hey



[act.19 獲得~Footwork~ おわり]

"KARATE", YOU SAY, BUT FROM WHAT I'VE HEARD, YOU DON'T EVEN HAVE A BLACK BELT!
LOOKS LIKE YOU'VE SERIOUSLY UNDERESTIMATED ME, EH, SHOUGO MIDORIKAWA?

Translation Kidom
Editing sohvone
Proofreading Digital Eon
Typesetting LaTeX
Quality Check VJain
www.illuminati-manga.com #illuminati-manga@irc.irchighway.net
hyde.nyaatorrents.org #Hyde-Ltd@irc.irchighway.net

act.20 空手 ~Karate~

MY "KARATE" IS DIFFERENT FROM THE KIND YOU'D SEE IN THE RING. IT'S THE "REAL THING".
DON'T WORRY ABOUT THE COLOR OF MY BELT, TSUCHIYA-SEMPAI.

*THE OUTSIDE KANJI READS "KARATE."

空
WE RARELY SEE KARATE USERS WIN TOURNAMENTS LIKE ULTIMATE AND WE'VE STARTED TO TAKE THAT FACT FOR GRANTED.
THERE ARE VERY FEW PEOPLE WHO CAN MAKE KARATE INTO THE STRONGEST COMBAT FORM.
HOWEVER, I STILL BELIEVE THAT ONE OF THE MOST FRIGHTENING FORMS OF COMBAT ON THE STREETS IS KARATE!
YOUR POWER IS RELATIVELY GOOD...

IN THIS POSITION*, THE LOWER YOUR STANCE IS, THE MORE BALANCED YOU BECOME... BUT AT THE SAME TIME YOUR FEET COMPROMISE YOUR FREEDOM OF MOVEMENT.
SO THIS IS FINE!
THIS LOW STANCE (THE RETROFLEXIVE TRANSFORMATION) IS ALMOST NEVER SEEN IN MATCHES THESE DAYS (EXCEPT IN FORMS).

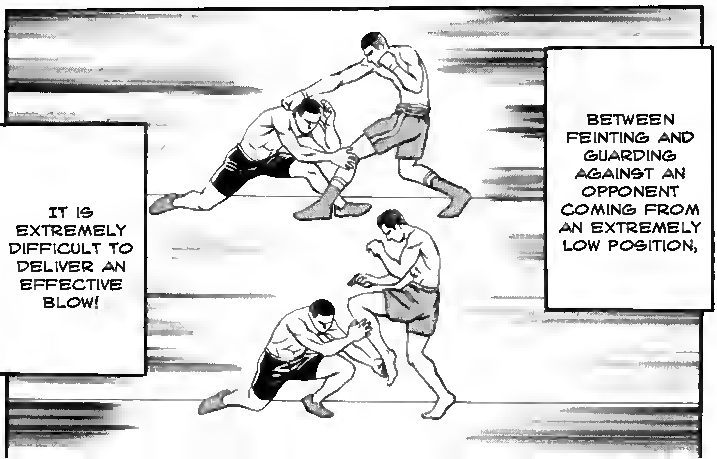
HE ISN'T SO BIG IN THE FIRST PLACE, AND WITH THAT LOW STANCE... IT'LL BE A LITTLE ANNOYING TO FIGHT HIM.
HOWEVER, THERE IS A REASON WHY SHOUGO CHOSE THIS OLD-FASHIONED STANCE.

*Widening to a stance with your feet at a shoulder-width apart, you should be able to feel yourself move with ease

BUT, WELL, IT WOULDN'T AFFECT MY APPROACH ...
IF YOU TACKLE THE LEG THAT'S FACING OUT, IDEALLY,
NO MATTER HOW LOW HIS STANCE IS, HE'LL ROLL DOWN EASILY
OR SHOULD I LIFT HIM UP AND THROW HIM DOWN ON THE ROAD...
IN ANY CASE, HE'S NO DIFFERENT FROM ALL THE OTHER KARATE USERS!!!
IT'S TRUE THAT THE RATIO OF STRIKERS WHO APPEAR AND WIN ON MIXED-FORM TOURNAMENTS IS LOW...
THE REASON WHY?

AFTER BEING GRABBED AND KNOCKED DOWN, THE OVERWHELMING ADVANTAGE OF GROUND TECHNIQUES CAN'T BE DENIED.
IT IS VERY DIFFICULT TO AVOID BEING GRABBED BY AN OPPONENT WHO IS PREPARED TO RECEIVE TWO OR THREE BLOWS.

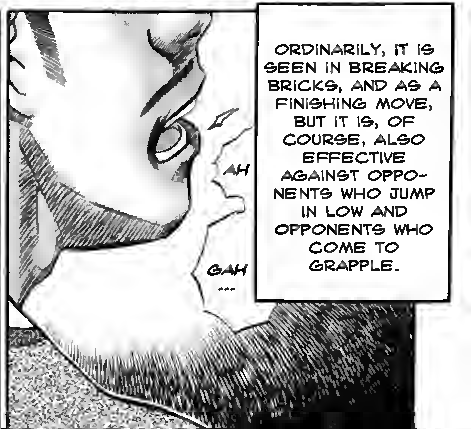
ADDITIONALLY, THE STRIKING-TYPE COMBATANT'S FIRST ATTACKS STRIKE "FORWARD."


IT IS EXTREMELY DIFFICULT TO DELIVER AN EFFECTIVE BLOW!
BETWEEN FEINTING AND GUARDING AGAINST AN OPPONENT COMING FROM AN EXTREMELY LOW POSITION,

SOMETIMES, THE FIGHTER ATTEMPTS TO COMBAT THE SITUATION WITH A KICK, BUT WHEN YOU KICK, YOUR BODY STRAIGHTENS UP.
SO IF THE KICK MISSES, YOU CAN'T AVOID BEING BROUGHT DOWN. IT'S A REALLY RISKY MOVE.
THERE ARE MANY GRAPPLING OPPONENTS IN STREET FIGHTING, TOO. WHAT IS ONE SUPPOSED TO DO!?
KARATE ISN'T A SPORT, IT'S A MARTIAL ART!
ヨッ

OF COURSE, ON TOP OF PRESUMING DIFFERENT SITUATIONS—
ALTHOUGH THERE ARE VARIOUS THEORIES ON HOW MARTIAL ARTS DEVELOPED, THEY ALL AGREE THAT IT WAS ORIGINALLY BORN FROM HUMANS KILLING ONE ANOTHER.
AMONGST MANY DIFFERENT STRIKER-TYPE COMBATIVE FORMS, IT IS THE ONLY ONE—
I'VE GOT YOU!

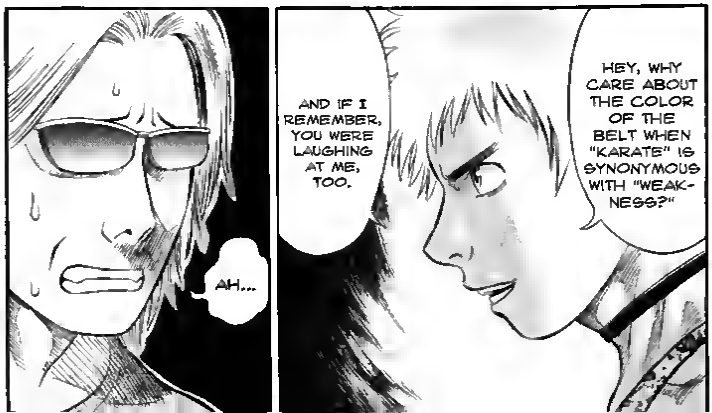
Sorwaa!
THERE IS AN ATTACK AIMED STRAIGHT DOWN!!!


ORDINARILY, IT IS SEEN IN BREAKING BRICKS, AND AS A FINISHING MOVE, BUT IT IS, OF COURSE, ALSO EFFECTIVE AGAINST OPPONENTS WHO JUMP IN LOW AND OPPONENTS WHO COME TO GRAPPLE.
AH
GAH ...

IN REALITY, KARATE CHOPS ARE RARELY SEEN IN MATCHES. EVEN A FAIR NUMBER OF THOSE WHO PRACTICE KARATE DOUBT THEIR EFFECTIVENESS.
HOWEVER, NO OTHER WEAPON IS EFFECTIVE FOR AN ATTACK TO A SPECIFIC POINT ON THE NECK!!
ALTHOUGH I DIGRESS, THERE IS A WAY TO FEEL THAT EFFECT FOR YOURSELF FLATTEN YOUR HAND, AND THEN LIGHTLY TAP THE POINT BETWEEN YOUR NECK AND SKULL——
*YOU CAN FAINTLY SEE DARK SPOTS, AS THIS IS THE ENTRANCE OF THE CONCUSSION POINT.
A KARATE USER'S CHOP CAN SHATTER BRICKS AND BLOCKS IF TRAINED.
SEMPAI, YOU WERE MAKING FUN OF ME FOR BEING A COLOR BELT*, RIGHT?
IT CAN CERTAINLY BE CONSIDERED AS A DEADLY WEAPON.
*Color belt = Below a Blackbelt
*Do this is dangerous, do it LIGHTLY. And do not do it many times. Also, do not attempt if you have a neck or head injury!

MANY GANG MEMBERS DON'T TAKE THE BLACK BELT TEST! THEY SAY IT'S BECAUSE WHEN THE POLICE CATCH YOU, THEY VIEW YOUR CRIME AS AN ABUSE OF YOUR SKILLS AS WEAPONS.
I DIDN'T TAKE THE TEST ON PURPOSE!!

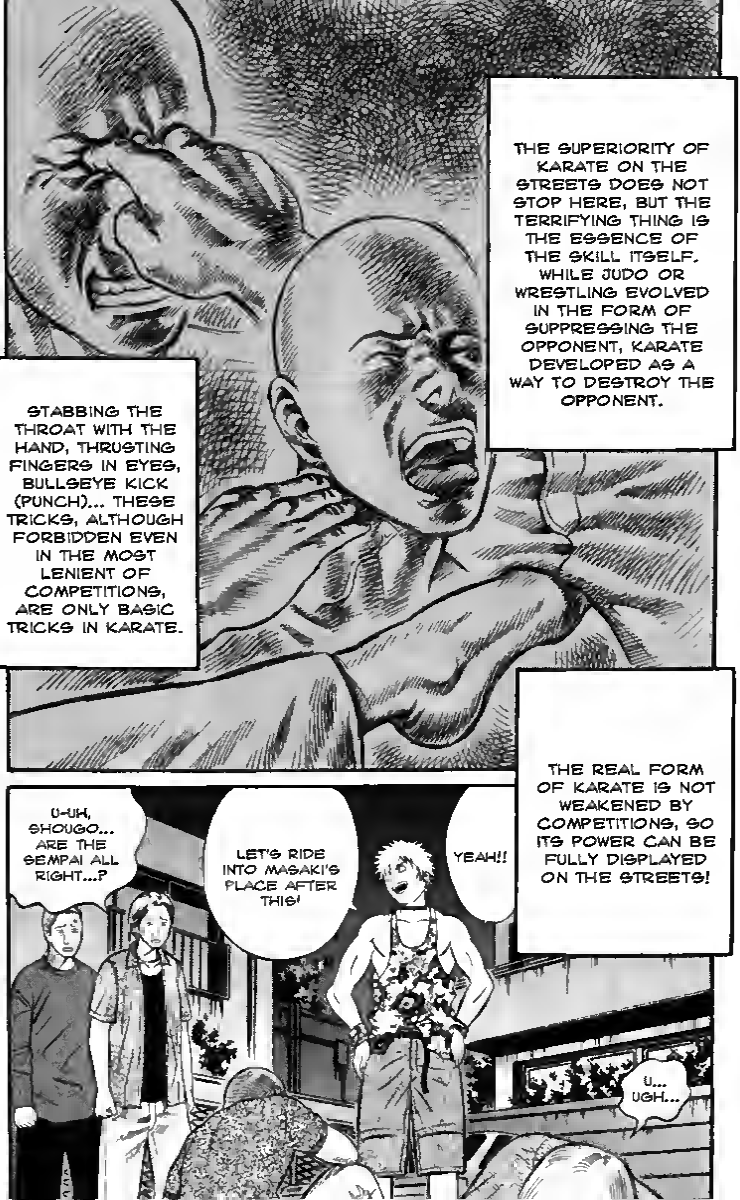
YOU~~ YOU TOOK US IN...


AH...
AND IF I REMEMBER, YOU WERE LAUGHING AT ME, TOO.
HEY, WHY CARE ABOUT THE COLOR OF THE BELT WHEN "KARATE" IS SYNONYMOUS WITH "WEAKNESS?"

HAAAAA!
UH-
スイッ
WHAT IS SPECIAL ABOUT THE HAND MOVEMENT IN KARATE
IS THAT THE RECEIVING HAND CAN THEN IMMEDIATELY BE USED TO ATTACK.

THE OFFENSIVE OPPONENT IS ATTACKED BEFORE BEING GIVEN THE TIME TO WITHDRAW HIS HAND, SO IT IS VERY DIFFICULT TO AVOID IT.
GYAH!
HOWEVER, IT IS MORE THAN EFFECTIVE IN BLINDING THE OPPONENT.
BECAUSE NO BODY WEIGHT IS USED, IT CANNOT FINISH OFF THE OPPONENT IN ONE BLOW.

SSE!!
FINISHING TRICKS WHICH REQUIRE YOU TO BE IN AN UNBALANCED AND VULNERABLE POSITION, SUCH AS HIGH KICKS,
YES!
CAN BE EASILY COMPLETED AFTER BLINDING THE OPPONENT.


THE SUPERIORITY OF KARATE ON THE STREETS DOES NOT STOP HERE, BUT THE TERRIFYING THING IS THE ESSENCE OF THE SKILL ITSELF. WHILE JUDO OR WRESTLING EVOLVED IN THE FORM OF SUPPRESSING THE OPPONENT, KARATE DEVELOPED AS A WAY TO DESTROY THE OPPONENT.
STABBING THE THROAT WITH THE HAND, THRUSTING FINGERS IN EYES, BULLSEYE KICK (PUNCH)... THESE TRICKS, ALTHOUGH FORBIDDEN EVEN IN THE MOST LENIENT OF COMPETITIONS, ARE ONLY BASIC TRICKS IN KARATE.
THE REAL FORM OF KARATE IS NOT WEAKENED BY COMPETITIONS, SO ITS POWER CAN BE FULLY DISPLAYED ON THE STREETS!
U-UH, SHOUGO... ARE THE SEMPAI ALL RIGHT...?
LET'S RIDE INTO MASAKI'S PLACE AFTER THIS!
YEAH!!
U... UGH...

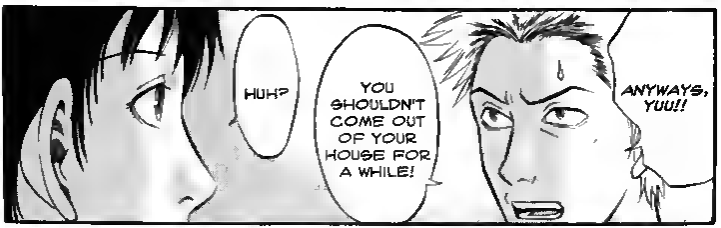
THIS IS NOT JUST YOUR PROBLEM, I'LL PLEAD IF I HAVE TO...
DO NOT MEDDLE WITH MASAKI!
...HE DIDN'T AT ALL...
OH !!!!IT'S FIIINE, I HELD BACK A LOT.
Of course yeah
!
W... WAIT.
S-STOP IT, SHOUGO!
THAT'S WHAT WE THINK, TOO!!
WHAT DIDYA SAY~!? AM I NOT STRONG ENOUGH!!?
T-THAT'S NOT IT!
HUH?

IT WOULDN'T BE A PROBLEM IF WE WERE AS STRONG AS SHOUGO... BUT IT'S NOT LIKE THAT...
MASAKI AND THOSE GUYS HAVE STRONG ALLIES TOO...
HONESTLY, IF IT BECOMES AN ALL-OUT BRAWL WITH THEM, I'D BE SCARED TO WALK THE STREETS...
BUT...
THAT'S ...
WELL...
SHOUGO ...
C'MON, WE'RE FRIENDS, RIGHT?...
FINE, I GET IT.
WE- WE'RE REALLY SORRY!
THANKS SHOUGO ...

THE GANG-HUNTING BOXER!!
IF MASAKI'S OFF-LIMITS, THEN I'LL FIGHT HIM!!
?
I GET IT, BUT... THAT GUY'S FINE, RIGHT?
BUT HE AND MASAKI ARE...!!
DOESN'T MATTER-!! IF THEY'RE HIDING THEIR CONNECTION, THEN WE'LL JUST PRETEND WE DIDN'T KNOW ABOUT IT!!
THIS IS JUST A "ONE-ON-ONE" BETWEEN THE GANG HUNTER AND ME!!
THAT'S RIGHT... IF IT'S A PERSONAL ONE-ON-ONE,
THERE SHOULDN'T BE A PROBLEM... RIGHT!?

F... FINE...
IF NOT, I'LL JUST DIRECTLY DO IT WITH MASAKI!!
WHAT!?
YOU'LL BE HELPING ME ARRANGE IT, ALL RIGHT!?
AFTER BRINGING DOWN THE GANG HUNTER, I'LL EVENTUALLY DRAG MASAKI OUT.
I'M THE STRONGEST ONE!!!

tako-Q



[act.20 空手~Karate~ おわり]

ホーリーランド❷

S T A F F

作 者
森 恒二

◉

作画スタッフ
松井新之助
三巻直人
桧原 実

◉

御協力を賜った方々
三浦建太郎＆スタジオ我画
矢後義治
橘山 聡

◉

デザイン
柴田昌房（30A）

◉

編 集
島田 明

予告

自殺を思いとどまり、自らの"居場所(ホーリーランド)"を
探し始めたユウは夜の街から消えることを
拒否し、前に進むことを決意する。
その前途に立ちはだかる緑川ショウゴ。
ショウゴの空手を相手にユウは勝機を見いだせるのか!?
そしてユウの"居場所"はどこに……?

第③巻
2002年・春 発行予定

●初出一覧

act.11 風説～Rumor～……●ヤングアニマル(2001年7号)
act.12 無感～Numbness～……●ヤングアニマル(2001年8号)
act.13 逃避～Escape～……●ヤングアニマル(2001年9号)
act.14 変化～Change～……●ヤングアニマル(2001年10号)
act.15 真意～Real intention～……●ヤングアニマル(2001年11号)
act.16 路上～On the road～……●ヤングアニマル(2001年12号)
act.17 進退～Advance and retreat～……●ヤングアニマル(2001年13号)
act.18 自問～Soliloquy～……●ヤングアニマル(2001年14号)
act.19 獲得～Footwork～……●ヤングアニマル(2001年15号)
act.20 空手～Karate～……●ヤングアニマル(2001年16号)

JETS COMICS 870

ホーリーランド2

2001年12月5日第1刷発行
2002年9月15日第7刷発行

著者 森 恒二

©Kouji Mori 2001

発行人 角南 攻
発行所 株式会社白泉社 〒101-0063 東京都千代田区神田淡路町2-2-2
電話［編集］03-3526-8055
［販売］03-3526-8010
［業務］03-3526-8020
印刷所 株式会社廣済堂
装丁者 柴田昌房（30A）

●造本には十分注意しておりますが，落丁・乱丁（本のページの抜け落ちや順序の間違い）の場合はお取り替え致します。購入された書店名を明記して「業務課」あてにお送りください。送料小社負担にてお取り替え致します。ただし，新古書店で購入されたものについてはお取り替え出来ません。
●本書の一部または全部を無断で複写，複製，転載，上演，放送などをすることは，著作権法上での例外を除いて禁じられています。

ISBN4-592-13742-6

Printed in Japan HAKUSENSHA 白泉社ホームページ http://www.hakusensha.co.jp